

# CARTA DE ESPAÑA

MIN

TRAJE

ESTOS SOCIALES

Nº 621 NOVIEMBRE 2006



## ARQUITECTURA ESPAÑOLA PARA EL MUNDO

RETRATO DE  
LA TRANSICIÓN  
CON TEXTO DE  
FELIPE GONZÁLEZ

JÓVENES  
ESPAÑOLES  
EN LITUANIA



# Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

## Vicerrectorado de Relaciones Internacionales

Ministerio de Educación y Ciencia  
Ministerio de Trabajo y Asuntos  
Sociales (DGE)  
Ministerio de Asuntos Exteriores y de  
Cooperación (AECI)



### ESPAÑA-MADRID

Tels.: 00 34 91 398 75 36/91 70/85 88  
[www.uned.es/centrosuned-extranjero](http://www.uned.es/centrosuned-extranjero)  
e-mail: centros.extranjero@adm.uned.es

### ALEMANIA-BERLIN

Teléfono: 00 49 30 254 007 453  
Fax: 00 49 30 254 007 507  
e-mail: UNED-Alemania@T-online.de

### MUNICH Y COLONIA

(A efecto de exámenes)

### ARGENTINA-BUENOS AIRES

Tel. y fax: (00 54 11) 43 81 59 52  
e-mail: info@buenos-aires.uned.es

### BÉLGICA-BRUSELAS

Teléfono y fax: 00 322 215 29 98  
e-mail: uned@skynet.be

### BRASIL-SAO PAULO

Teléfono: 00 55 11 377 91 800  
Fax: 00 55 11 37 79 18 56  
e-mail: unedsp@cmc.com.br

### FRANCIA-PARÍS

Teléfono: 00 331 49 52 03 32  
Fax: 00 331 47 20 95 10  
e-mail: centrunedpa@wanadoo.fr

### GUINEA ECUATORIAL-BATA

Teléfono: 00 240 08 22 77  
Fax: 00 240 08 43 46  
e-mail: unedbata@yahoo.es

### GUINEA ECUATORIAL-MALABO

Tel. y fax: 00 240 09 29 11  
e-mail: unedmalabo@yahoo.es

### MÉXICO

Teléfono: 00 525 281 0016  
Fax: 00 525 55 281 3546  
e-mail: unedmexico@infozel.net.mx

### PERÚ-LIMA

Tel. y fax: 00 51 1265 8437  
e-mail: uned@infonegocio.net.pe

### REINO UNIDO-LONDRES

Teléfono: 00 44 208 969 89 26  
Fax: 00 44 208 969 80 23  
e-mail: uneduk@btconnect.com

### SUIZA-BERNA

Teléfono: 00 41 31 3512846  
Fax: 00 41 31 35 72251  
e-mail: uned.berna@tiscalinet.ch

### VENEZUELA-CARACAS

Tel. y fax: 00 582 127 62 15 77  
e-mail: ccs-uned@cantv.net

### SOLO A EFECTOS DE EXAMEN:

Nueva York  
(Instituto Cervantes)  
Roma  
(Instituto Cervantes)

## Plazos de Matrícula

### Admisión:

Plazo único de presentación:  
Del 15 de junio al 31 de julio

### Matriculación:

Primer plazo:  
Del 15 de septiembre al 14 de octubre

[www.uned.es](http://www.uned.es)

Segundo plazo:  
Del 16 de octubre  
al 15 de noviembre

# ALUMNOS EN EL EXTRANJERO

## CURSO 2006-2007



Foto portada: ...

**N.º 621 - Noviembre 2006****EDITA:**

 DIRECCIÓN GENERAL DE EMIGRACIÓN  
SECRETARÍA DE ESTADO DE  
INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN.  
MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

**CONSEJO EDITORIAL**

Agustín Torres Herrero, Director General  
Rosa I. Rodríguez, Subdirectora General  
José Julio Rodríguez Hernández  
José García Sanjuán

**REDACCIÓN****Jefes de Sección:**

Pablo López Mondéjar (Cultura)  
Carlos Piéra Ansúátegui (Emigración)  
Pablo Torres Fernández (Actualidad)

**Redactores:**

Amparo Fernández, Adolfo Ribas,  
Francisco Zamora

**Fotografía:**

J. Antonio Magán

**Maquetación:**

José Luis Rodríguez

**Colaboradores:**

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Concha Caína (Reino Unido), Javier Mazorra, Lucía Simadevilla, Gabriel Cruz, Víctor Canales, Basilio García Corominas, Xurxo Lobato, Félix Lorrio.

**ADMINISTRACIÓN****Jefa de Administración:**

Aurora Catánia

**Circulación y Suscripciones:**

Eva M. Sebastián

e-mail: cartaepsus@mtas.es

**Direcciones y teléfonos:**

C/ José Abascal, 39 • 28003 Madrid  
Tf. 91 363 16 54 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 73 48  
e-mail: cartaesp@mtas.es

**Impresión:** 

C/ Herreros, 14. Pol. Ind. Los Ángeles.  
28906 Getafe  
Depósito Legal: 813-1960  
ISSN: 0576-8233  
NIPO: 201-06-001-0

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos por la revista.

**8 Arquitectura española****20 Cooperantes****24 Españoles en Lituania****26 Rita Martorell****30 Memoria de Pio Baroja****38 Olot****CARTA DEL DIRECTOR**

**E**l auge urbanístico y constructor que desde hace años vive nuestro suelo se proyecta hacia el resto del mundo. Como si de una multiplicación de la torre de Babel se tratara, se construye arquitectura española en todas las lenguas del planeta y diseños de nuestros arquitectos, consagrados o noveles, se alzan en muchas ciudades y sobre todo tipo de paisajes.

Ese potente y creativo dinamismo internacional es el que la Dirección General de Emigración quiere también imprimir a sus actuaciones a favor de los españoles del exterior y de los retornados, trasponiendo de forma efectiva las políticas públicas en beneficio de los jóvenes, las mujeres, los mayores y las personas dependientes a quienes residen en el exterior y se encuentran en igualdad de circunstancias con quienes residen en territorio nacional.

A fin de satisfacer esa pretensión, el presupuesto para emigración previsto para el año próximo consolida los notorios incrementos de los últimos años y presenta variaciones cualitativas que tendrán su concreción en las los programas de prestaciones, ayudas y subvenciones de 2007.

## LECTORES

### PETICIÓN DE UNIDAD

Es triste y lamentable tener que escuchar casi todos los días en la televisión y en otros medios de comunicación cómo tres señores del Partido Popular, Rajoy, Acebes y Zaplana, por cualquier acontecimiento, piden la dimisión de Montilla, de Moratinos... o de cualquiera que sea del PSOE. Los españoles que vivimos en el extranjero, la mayoría no somos capaces de comprenderlo. No sabemos si los que viven en España pensarán lo mismo. Pero pienso que si algún político tenía que dimitir es Acebes y Zaplana.

Pero a estos señores parece que sólo les interesa poder un día ganar las elecciones. Porque todavía no han podido soportar que perdieron las elecciones. Estamos en democracia: no hay ni ricos ni pobres. Todos somos iguales. Aquello de hace más de 30 años se acabó. Me nos mal que se acabó.

En España desgraciadamente hemos tenido diferentes clases de terrorismo. Es importante que todos los partidos estén dispuestos al diálogo para acabar con el terrorismo, porque así no podemos seguir. El PP primero dice que sí y luego se lo piensa y dice que no. ¿Por qué? Pues porque si el PSOE consigue acabar con el terrorismo, las próximas elecciones las ganará otra vez. Y eso no le conviene al PP. No señores, así no se actúa. Hay que mirar el bienestar de la nación y de los ciudadanos. Y la paz, que estamos en el año 2006.

Lo que tienen que hacer los dos grandes partidos es tener más unión y diálogo y juntarse para acabar de una vez por todas con el terrorismo. Y que gane quien gane, que no lo paguemos los ciudadanos, que no estamos implicados en nada.

R. Gonzalo  
(Hüchelhoven. Alemania)

### PENSIÓN CARITATIVA

En el III Congreso mundial de la Asturianía, celebrado en Gijón (Asturias), el director general de Emigración tuvo a bien manifestar que estaba trabajando para reconocer aquellos períodos laborales no cotizados por los empresarios, no obstante haber sido cumplidos por los trabajadores.

Soy persona muy mayor, víctima de aquella desgraciada circunstancia, que trabajó lo suficiente para haber alcanzado una pensión de la Seguridad Social que me permitiera vivir holgadamente; y que me vi obligado a suplicar una pensión de caridad con la que llevo viviendo muchos años, con estrechez y sumido en la amargura.

Ojalá que el anuncio del señor Torres Herrero se haga realidad en poco tiempo, porque es mucho ya el que llevo esperando y poco el que me queda y en este quisiera verme de una vez integrado en mi patria dignamente.

Luis Alberto Peláez Figueruelo  
(Gijón. Asturias).

## CARTADESPAÑA

La forma de pago de las suscripciones a la revista es la transferencia bancaria a la cuenta corriente cuyo titular es la Subdirección General de Publicaciones del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales:  
IBAN ES89 0182 2370 4602 0001 3174  
BIC - BBVAESMMXXX

Se mantiene la modalidad de giro postal y giro internacional para España y Europa que se deben dirigir a: ADMINISTRACIÓN DE CARTA DE ESPAÑA  
C/ José Abascal, 39 – 28003 Madrid

La suscripción anual es de 12 euros o 20 dólares USA, o su valor en moneda nacional de cada país en relación al euro.

C/ José Abascal, 39  
Tfs. 00 34 1 363 16 54 – 00 34 1 363 16 55  
e-mail: cartaesp@mtas.es

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos .....  
.....  
Domicilio .....  
Localidad .....  
Provincia-Estado o Departamento .....  
.....  
País .....  
Fecha .....  
Forma de envío .....  
Transferencia o giro postal .....  
Firma

(También acudiendo directamente a nuestros Delegados de cada país)

## DELEGADOS

ARGENTINA: Marcial Sánchez González.  
Primera Junta, 2669 P.A. BUENOS AIRES, CP. 1406.  
Tf. 4611.0502  
AUSTRALIA: Fernando Recuero. B/67-69 Harris St.;  
Fairfield 2165 N.S.W. Tf. 02 97 264 551  
BRASIL: Juan Bernabéu Céspedes.  
Av. 7 de Setembro, nº 1448 Centro

CEP 69005. 141 MANAUS-AM. (Brasil)  
Celestino Gómez Dacal. Consejería de Trabajo y  
Asuntos Sociales. Avda. Paulista, 453 - 7º.  
04001-080 Sao Paulo, Tf. 285 6854  
ESTADOS UNIDOS: Ángel Vázquez-Boedo.  
3713 So. Sea Cliff. Santa Ana, Ca.92704-7133.  
Tf. (714) 557-3985

MÉXICO: Roberto Herrera Carasson  
Galeana, 118 Depto. A-101. Col. Santa Ursula,  
XLTLAS, TLALPAN, CP 14420.  
Tf. 5655-2068  
URUGUAY: Basilio García Corominas.  
Consulado General de España. Libertad 2738.  
11300 Montevideo. Tf. 708 67 63/00 48

## GRATITUD

Deseo manifestar a todas las personas y entidades de mi patria, España, mi gratitud porque han hecho posible la asignación a "Los Niños de la guerra". Esta pensión, además de ser un gran alivio económico, tiene un simbolismo enorme para nosotros, ya que reconoce el sacrificio de aquellos que lucharon y dieron sus vidas por un ideal.

**Ernesto Ayza Riesco  
(Surco. Perú).**



## TRABAJAR PARA EL FUTURO

Con emoción leí la carta de Eusebio Polo Lázaro, de la organización de excombatientes de la guerra civil española, publicada en Carta de España nº 618 (julio-agosto, 2006). Soy hijo de un español que le tocó la guerra civil cuando él tenía 8 años; y además de no haber tenido niñez, tuvo la desgracia de

ver a su familia destrozada "en aquella guerra infernal que desoló a España, convirtiendo su suelo en un enorme cementerio...". Soy solidario con la causa del señor Polo y de su asociación, como coordinador de la ONG Organizaciones de las Nacionales Solidarias, que lucha por la paz y solidaridad entre los pueblos de la tierra, en este grave

momento en que estamos. Invito a todos a estar con nosotros, pues a pesar de los que quieren la destrucción de las naciones y el exterminio de los pueblos, sobre todo del tercer mundo, podemos cambiar el futuro, caminando hacia la paz y el desarrollo sostenible.

**Mariano Paredes Correia  
(Maceió-Alagoas. Brasil)**

## BUSCAN FAMILIARES

Me dirijo a ustedes con la intención de que me ayuden a encontrar al resto de la familia de mi madre, y por supuesto mía, que vive en las Islas Canarias. Mi abuelo Eulogio Acosta Rodríguez emigró a Cuba en el año 1918 a los 17 años, junto a sus hermanos Edilio y Severino. Sus padres se llamaban Eulogio Acosta y Celia Rodríguez. Mi abuelo nació el 14 de septiembre de 1901.

Les estaría eternamente agradecido si me ayudaran en este propósito. Soy médico, especialista en Genética y trabajo en el Centro de Genética Médica en la ciudad de Sancti Spíritus, en el centro de

Cuba. Pueden contactarme por esta vía (e-mail: [islay@centro-med.ssp.sld.cc](mailto:islay@centro-med.ssp.sld.cc)). Muchas gracias por adelantado.

**Doctor Islay Pairol Acosta**

Deseo localizar a mis familiares en Trabancos (Salamanca). Mi padre, Toribio Pacho Vicente, hijo de Rafael Pacho y Justa Vicente, nació en Trabancos el 16 de abril de 1879. Nieto paterno de Juan Manuel Pacho y de Manuela Baño. Por línea materna, Andrés Vicente y Micaela Pacho. Toribio era hijo único. Tenía dos tíos, Rosalía y Catalina; y tres primos, Saturnino, José y Dionisio. Llegó a Cuba en 1901 y se estableció en Holguín. Aquí perdió contactos con la familia.

**María D. Pacho Pérez  
Casa Franco, Yareyal.  
Apto Postal 80100. Holguín  
(CUBA)**

Busco familiares de mi abuelo, que vino desde el País Vasco hasta Argentina hacia 1905. Sus apellidos, Vizcarra Elías.

**Orlando Vizcarra Andrade  
Rueda s/n (2728)  
Melincué. Santa Fe. Argentina**

Solicito la búsqueda de mis familiares en Orotava (Tenerife), de la familia González Sosa... Romualdo, Félix, María Dolores... Son hermanos de Avelina y Ángela Tomasa González Sosa (ésta es mi abuela).

**Claribel Perdomo Morales  
Edificio 3. Apto 24. Majogua  
CP 67700. Ciego de Ávila  
(CUBA)**

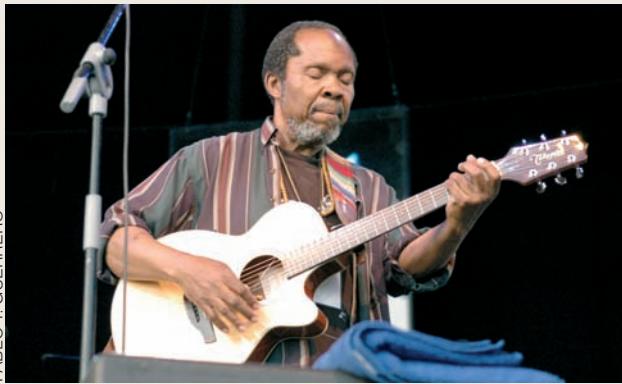
Nací en Cuba y soy hija de un ciudadano español. Mi nombre es Marta Luisa Suárez Moré. Mi padre, Antonio Suárez Felipe, nació en La Laguna (Santa Cruz de Tenerife), el 13 de junio de 1904, hijo natural de Sixto y Matilde. Mi padre viajó a Cuba con su hermano Sebastián hacia 1940, dejando tres hermanos en España y una hermana de nombre Herminia. Mi padre falleció en Cuba, siendo ciudadano español, al igual que su hermano Sebastián. Quiero encontrar a mis familiares en España. Mi madre se llama Digna Elena Moré Pérez. Soy hija única del matrimonio realizado por la iglesia. Nací el 25 de agosto de 1954 y tengo una hija de 18 años.

**Marta Luisa Suárez Moré  
Edificio 8011 Apto 18 (entre  
5<sup>a</sup> y 5<sup>b</sup>A  
Cojimar. Habana del este  
19140 Ciudad La Habana.  
CUBA**

**Busco números de Carta de España.** Para completar colección de la revista Carta de España, de su primer año (1960), busco ejemplares de los números 6 y 11, originales o copias. Los que puedan facilitarlos, escriban un e-mail o llamen a Pablo, en Carta de España.

## MÚSICAS DEL MUNDO

PABLO T. GUERRERO



**M**adrid ha sido el escenario de "Músicas del mundo" o "Música Étnica", dentro de un circuito artístico-musical que se extiende por distintas poblaciones españolas, donde han actuado Claudio Vallejo, *El sentimental de América*; Fernando Zumba, *El Insuperable*; y grupos étnicos o pop, como Los Kjarkas o Los Gigantes del Vallenato... Son los representantes de la rumba latina o los duros de la salsa o el reventón ecuatoriano... Por supuesto que también hay estrellas rumanas, marroquíes o del resto de África. En estos eventos, los españoles de España son una minoría; excepción quizás de los indios de la India, que suelen traer a sus artistas (Malkit Singh, el rey de Bhangra, que siempre utiliza el turbante). Pero en los conciertos se mezclan toda suerte de nacionalidades que se reflejan en sus músicas y sus bailes, en sus gastronomías, en sus vestimentas...

## TODO POR LA CONVIVENCIA



J. García

**Moros Nuevos desfilando en las Fiestas de Villena.**

**L**as populares fiestas de Moros y Cristianos, las más emblemáticas de las cuales son las de Villena y Alcoy, en Alicante, y que en España se celebran en más de 400 localidades, se están planteando prescindir de todos aquellos gestos ofensivos para los creyentes de otras confesiones para, sin comprometer la esencia de la celebración, evitar herir sensibilidades.

Estas comparsas, que evocan la reconquista de la península, han sido invita-

das a participar este año en las calles de Nueva York, donde, a petición de las autoridades, sólo ha desfilado la representación cristiana, a pesar de que salir de "moro" es un motivo de orgullo y, de hecho, es la filá que tiene más candidatos.

Las fiestas de Moros y Cristianos —documentadas en la Edad Media— están datadas en Lérida en 1150, en Jaén en 1463 y en Alcoy en 1668, y se utiliza la efigie de Mahoma desde hace 5 siglos.

## LA FINANCIACIÓN DE LA IGLESIA Y LAS ONGS

**E**l Gobierno y la Iglesia Católica han renovado el modelo de financiación firmado en 1979. A partir del próximo primero de enero de 2007 aumentará la asignación del Estado a la Iglesia, del actual 0,52, al 0,70 del IRPF. Pero a cambio quedará suprimida la aportación directa del Estado para cubrir las cantidades no satisfechas por los católicos, que ascendía a unos 30 millones de euros anuales, y que compensaba la tendencia de los ciudadanos a elegir en la declaración de la renta a las ONGs.

Unas semanas después,

el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Jesús Caldera, firmó otro acuerdo con la Plataforma de Organizaciones no Gubernamentales, en virtud del cual se elevará también al

0,70 el porcentaje destinado a financiar a más de 300 asociaciones, entre las cuales buena parte son de confesión católica (Cáritas es una de las que más dinero recibe).

La ministra de Educación y Ciencia, Mercedes Cabrera, y representantes de la Iglesia en la Comisión Mixta Iglesia-Estado.



### Otras claves del acuerdo

La Iglesia deberá entregar anualmente una memoria justificativa del destino de los fondos que recibirá.

Las operaciones comerciales de la Iglesia tributarán al IVA, como exige la UE.

La Iglesia seguirá percibiendo otras aportaciones del Estado por servicios prestados en educación, sanidad y servicios sociales.

No cambiará la cantidad destinada a otras religiones de las consideradas de "notorio arraigo".



Pablo T. Guerrero

## BRIGADISTAS EN MADRID

Hace setenta años que abandonaron sus países para venir a España y luchar por la libertad y la democracia, junto al régimen legal de la República, contra los rebeldes franquistas que habían dado un golpe de estado y provocado la guerra civil. Son los brigadistas internacionales, de Estados Unidos, Inglaterra, Rusia, Francia, Italia, Hungría... Los supervivientes, cargados de años, con la misma fe en la democracia, han vuelto a su España para recibir un cálido homenaje de las autoridades municipales de Morata de Tajuña y de todos los demócratas españoles que han reconocido su lucha. En Morata, en el cerro de Casas Altas, donde pelearon contra el fascismo, se ha erigido un monumento (de Martín Chirino). En Madrid visitaron los escenarios de guerra (Casa de Campo y Ciudad Universitaria) y fueron recibidos en el Congreso de los Diputados.

## EL PREMIO PRÍNCIPE DE ASTURIAS CARGADO DE EMOCIÓN



# P

aul Auster, Pedro Almodóvar, pero, sobre todo, los gigantes de la selección española de baloncesto, recibieron las ovaciones más calurosas en la entrega de los XXV Premios Príncipe de Asturias.

Los discursos de los galardonados con los XXV Premios Príncipes de Asturias, Pedro Almodóvar (Artes), Paul Auster (Letras), Mary Robinson (Ciencias Sociales), National Geographic (Comunicación y Humanidades), Unicef (Concordia), Fundación Bill y Melinda Gates (Cooperación Internacional), Deportes (Selección española de baloncesto) e Investigación Científica y Técnica (Juan Ignacio Cirac), convirtieron el Teatro Campoamor de Oviedo en escenario de reivindicaciones en defensa de los po-

bres, los oprimidos, los enfermos y los desplazados del mundo entero.

Mary Robinson, la primera mujer galardonada con el premio Ciencias Sociales, se refirió en su discurso al fenómeno de la inmigración como rostro humano del fenómeno de la globalización. "No podemos —dijo— defraudar a estas personas. Nos encontramos con la cara humana de la globalización en nuestra vida diaria, en nuestras comunidades y entre los que arriesgan sus vidas dejando sus hogares para buscar más y mejores oportunidades".

Ann M. Veneman, representante de Unicef, habló de la labor de una organización que lleva luchando desde hace 60 años a favor de la infancia, a pesar de lo cual mueren más de 10 millones de ni-

ños al año por causas que se podrían evitar. "Cada minuto, nueve personas se contagian de sida y una de ellas, como mínimo, es menor de 15 años".

Por su parte, William Gates, en representación de la Fundación Bill y Melinda Gates, hizo hincapié precisamente en la cooperación como motor idóneo para resolver los grandes problemas a los que se enfrenta hoy el mundo. "La gente se muere —manifestó el padre de Bill Gates— y nosotros podemos salvarla".

Con la atmósfera cargada de mensajes de solidaridad y compromiso los aplausos alcanzaron su grado máximo cuando los gigantones de la selección española de básquet, premio Príncipe de Asturias de Deportes, hicieron donación de su premio (50.000 euros) a Unicef.

# Arquitectura española en el mundo

En el siglo XX e inicios del XXI, España exporta arquitectos. Los primeros en salir lo hicieron en forzado exilio tras la guerra civil. Se instalaron preferentemente en América... En nuestros días, hay grandes edificaciones de arquitectos españoles por todo el planeta.

**E**spaña es un país de arquitectos, de excelentes arquitectos: tendrían sus orígenes en aquellos maravillosos constructores romanos, capaces de levantar acueductos que se mantienen casi intactos veinte siglos después; o en alarifes árabes capaces de construir los más bellos y espectaculares edificios, civiles o religiosos: la mezquita de Córdoba, la Alhambra y el Generalife... Aquellos constructores dieron paso a otros grandes maestros, canteros góticos que levantaron las más hermosas catedrales por todo el territorio peninsular... Después se hicieron monumentales obras civiles, como El Escorial de los Austrias, enorme ataúd de piedra berroqueña, construido por Juan Bautista de Toledo y Juan de Herrera... En el siglo XX e inicios del XXI, España exporta arquitectos. Los primeros en salir, lo hicieron en forzado exilio tras la

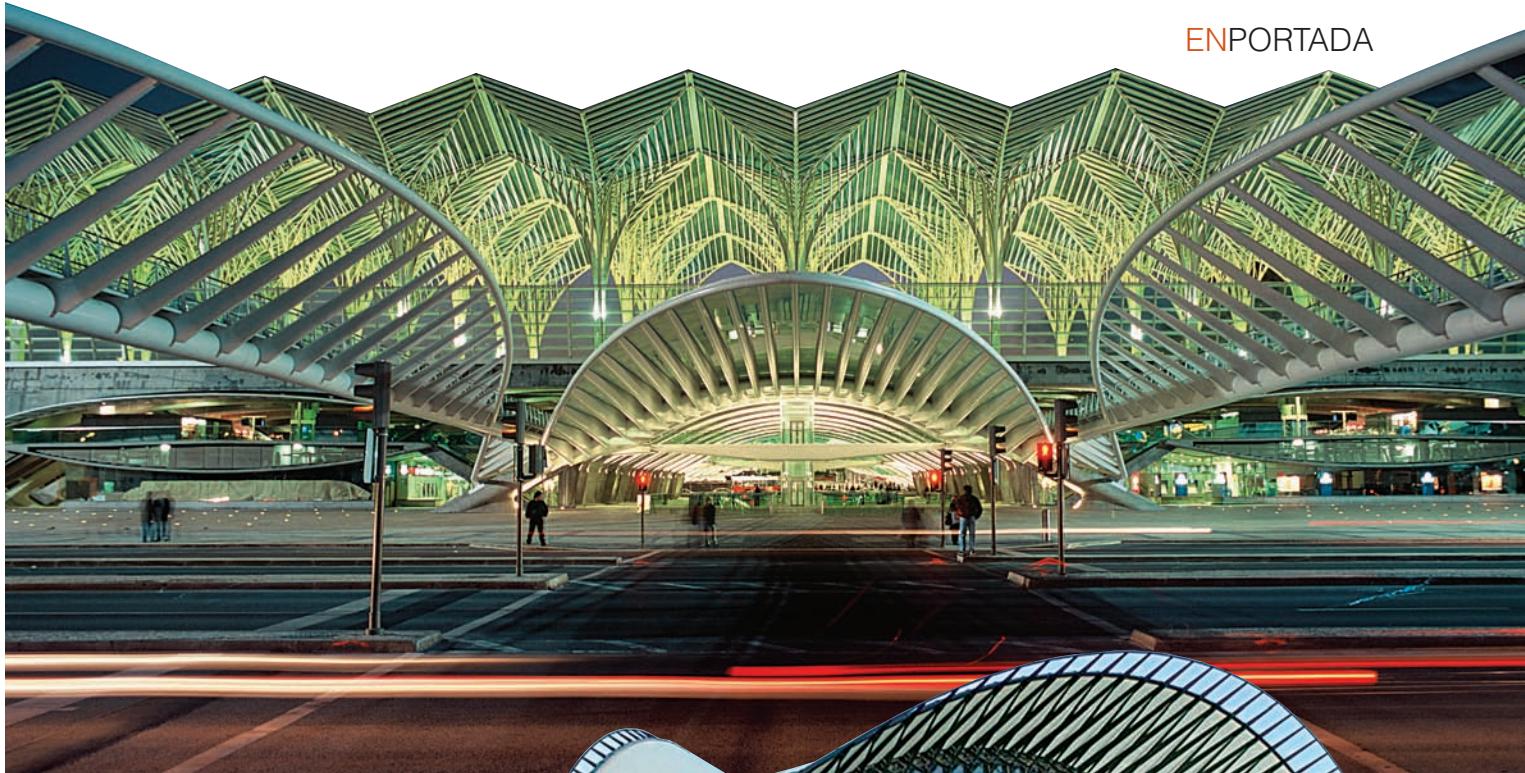
guerra civil. Se instalaron preferentemente en América. En la década de los 70, en plena parálisis económica del final del Franquismo, bastantes jóvenes buscan nuevos horizontes fuera de España... Éstos jóvenes, junto a nombres ya consolidados en el mercado internacional, han conseguido que actualmente haya grandes edificios,

con firma española, en todos los continentes.

Aseguran que no existe un estilo español en Arquitectura, aunque hay todo un conjunto de arquitectos españoles con su propio estilo, manifestado en la calidad de sus proyectos, realizados y edificados en todo el mundo. Los arquitectos españoles en el siglo XX parten de



Sede Shiseido, Tokio. Ricardo Bofill y a la derecha Hotel Garden, Beijing (China).



Estación de Lisboa. Santiago Calatrava.

distintos conceptos, agrupados en diferentes escuelas. Entre los que definen su trabajo como un elemento más integrado en el paisaje y en el medio ambiente, un trabajo hecho a la medida del hombre, para dignificar su vida, están Joseph Lluis Sert, Antonio Bonet o Félix Candela (tuvieron que exiliarse de una España manejada por sables y sotanas). Otros arquitectos han seguido líneas de construcción monumentales y faraónicas, más alejados de las necesidades vitales de las personas. Las personas parece que cuentan menos en sus mega-proyectos.

Entre los arquitectos españoles actuales, de prestigio mundial, con edificios en todo el mundo, están Ricardo Bofill, Santiago Calatrava, Rafael Moneo, Enric Miralles-Benedetta Tagliabue, Antonio Lamela o Pedro Ojesta Vallina... No están relacionados todos los que se podrían citar, aunque son los más representativos de la arquitectura actual.

**La importancia del hombre.** Joseph Lluis Sert (1901-1983) estudió arquitectura en la Escuela Técnica Superior de Barcelona. En 1929 se trasladó a París a trabajar en el taller de Le Corbusier. En 1939, tras



Estación de Lyon. Santiago Calatrava.

la Guerra Civil, sufrió depuración política y se le declaró *"inhabilitado para el ejercicio de la profesión"*. Se trasladó ese mismo año a EEUU donde repartió su actividad profesional entre la docencia (Yale y Harvard), el planeamiento urbano y la arquitectura. Sert, al igual que Alvar Aalto, Óscar Niemeyer, Kunio Mayekawa... proclamaron la necesidad de volver a colocar a la arquitectura en su verdadero plano

**Aseguran que no existe un estilo español en Arquitectura, aunque hay todo un conjunto de arquitectos españoles con su propio estilo.**

socio-económico, al servicio del hombre para resolver sus problemas reales y aportar calidad a su vida. Denunció la arquitectura del ego, alejada de las necesidades humanas.

Su activismo político y cultural culminaría en el dramático Pabellón de España en la Exposición Internacional de París (1937), un grito de auxilio de la República en guerra, que expuso el *Guernica*, de Picasso.

De París partió Sert al exilio americano, instalándose en Nueva York, y poniendo en marcha una oficina de urbanismo que durante los años 40 fue responsable de numerosos proyectos en Latinoamérica, de Brasil y Perú a Colombia o Venezuela. Su visión humanista de la modernidad se expresó a través



Catedral de Nuestra Señora de Los Ángeles, EE.UU, y vista aérea de la Biblioteca Arenberg en Lovaina, Bélgica, de R. Moneo.

**Félix Candela.** Arquitecto e ingeniero, Félix Candela (Madrid, 1910-1997) es una de las figuras más destacadas del siglo XX en el desarrollo de nuevas formas estructurales de hormigón armado. En 1935 obtuvo el título de arquitecto por la Escuela Superior de Arquitectura, e ingresó en el Ejército español como alférez de artillería. En la guerra civil se mantuvo leal a la República y luchó con el rango de capitán. Al finalizar la contienda tuvo que exiliarse en México. Candela heredó de su maestro Eduardo Torroja algunos de los fundamentos de su obra: la idea de que el ingeniero ha



de la inteligencia intemporal de su propia casa-patio en Cambridge, una obra a la que siguieron el Holyoke Center de Harvard, el campus de la Universidad de Boston, las viviendas de estudiantes Peabody y el Science Center de Harvard, conjunto de realizaciones en las márgenes del río Charles que dejan testimonio de su talento. Sert fue un arquitecto íntegro de consistente trayectoria, comprometido con las necesidades del hombre, incómodo para países prósperos y opulentos. Es el contrapunto a la arquitectura megalómana, que ignora las necesidades básicas de los hombres.

**Antonio Bonet.** En 1942 Bonet participa en la constitución de la Organización de la Vivienda Integral en la República Argentina. La idea de la formación de su obra se la vincula con las ideas sugeridas por Le Corbusier. Para Bonet los edificios modernos pueden desarro-

llarse en estructuras simples. Esos edificios serán utilizados y acondicionados para los más diversos usos, sin envejecer con ello, a pesar de que deberán funcionar en una época cuyos programas sociales, industriales... están en permanente evolución. Agrupar los programas para la unificación de las estructuras, es algo enormemente difícil, pero no hay duda alguna de que es el camino que llevará a las verdaderas formas arquitectónicas de nuestra época, que deben formar la estructura de la nueva sociedad.

**Entre los grandes arquitectos españoles actuales, con edificios en todo el mundo, están Bofill, Calatrava, Lamela, Miralles, Moneo, Pedro Ojedo...**

de ser un poeta, la convicción de que la estructura depende de la forma más que del material empleado, y la línea de investigación sobre cubiertas ligeras de hormigón armado. Su mayor aportación han sido las estructuras en forma de cascarón, forma geométrica de extraordinaria eficacia que se han convertido en el sello distintivo de su arquitectura. Entre sus obras más emblemáticas destacan el laboratorio de Rayos Cósmicos (México, 1952); la iglesia de La Milagrosa (1953. Colonia Navarte. México); el restaurante Los Manantiales (Xochimilco, México, 1958); y el Palacio de los Deportes para los Juegos Olímpicos de México (1968), un impresionante edificio proyectado junto con Enrique Castañeda y Antonio Peyrí.

**El clasicismo postmoderno de un catalán.** Ricardo Bofill (Barcelona 1939) estudió en la Escuela



Fotos: Miralles TAGLIABUE EMBT

Edificio de Gas Natural,  
Barcelona. Enric Miralles-  
Benedetta Tagliabue.



Parlamento de Edimburgo, Escocia. E. Miralles-B. Tagliabue.

de Arquitectura de Barcelona y después en la Universidad de Ginebra. En 1963 reunió a un grupo de arquitectos, ingenieros, sociólogos... para crear un Taller de Arquitectura. Su competencia le ha permitido abordar proyectos de diseño urbano, grandes infraestructuras para transporte público, equipamientos culturales y deportivos, viviendas y oficinas... En su currículum están los estudios de planificación urbana para ciudades como Luxemburgo (La Place de l'Europe), Praga (Barrio de Nova Karlín), Varsovia (Port Praski), Montpellier (Barrio de Antígona). El primer rascacielos firmado por Bofill es el Donnanelley Building (Chicago). Después proyectaría el Shiseido New Ginza Building, en Tokio. Otra gran pieza de Bofill es el Atrium Saldanha (Lisboa. Portugal). Entre los equipamientos culturales sobresalen el Arsenal, de Metz (Francia) o la Escuela de Mú-

sica Shepher (Universidad de Rice, Houston. USA).

**Un especialista en puentes.** Santiago Calatrava (Valencia, 1951), ha realizado toda su actividad de Arquitectura e Ingeniería en París y Zurich. Considerado un especialista en el diseño de puentes, posiblemente sobrevalorado, es autor de obras tan conocidas como el puente del Alamillo y el Pabellón de Kuwait en la Expo'92 (Sevilla), o la torre de comunicaciones de Montjuic (Barcelona). En Valencia está

**Sert fue un arquitecto íntegro, comprometido con las necesidades del hombre. Es el contrapunto a la arquitectura que ignora las necesidades reales de los hombres.**

su espectacular planetario, L' Hemispheric, primer edificio de la Ciudad de las Artes y las Ciencias. Entre sus proyectos colosales está el Fordham Spire (de 1.458 pies de altura). Trabaja actualmente en la estación de Oriente (Lisboa. Portugal) y en la Estación de Lieja (será el enlace para las líneas de alta velocidad del centro de Europa).

**Un profesor en Harvard.** Uno de los más destacados representantes de la arquitectura española contemporánea, Rafael Moneo (Tudela, Navarra) estudió en la escuela de Madrid (ETSAM) donde obtuvo el título de arquitecto en 1961. Entre 1958 y 1961 trabajó con el arquitecto Francisco Javier Sáenz de Oíza y, más tarde, en 1961-1962, con Jørn Utzon en Dinamarca. Ha desarrollado una intensa labor docente: profesor invitado por el IAUS de Nueva York en 1976 y en las escuelas de Lausanne, Princeton y Har-

## EN PORTADA



Aeropuerto de Varsovia. Antonio Lamela.



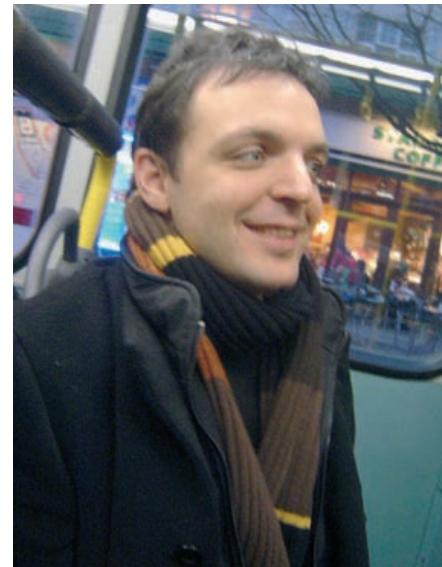
Call Center en Querétaro, México, para el Banco Santander. Antonio Lamela.

vard. Es autor de obras de reconocido prestigio internacional, entre las que destacan: el Museo de Arte y Arquitectura de Estocolmo; la catedral de Nuestra Señora de los Ángeles, en Los Ángeles (California). Se podría decir que una de las principales características de Rafael Moneo es que utiliza la Historia como material de construcción.

**Una trayectoria truncada.** Considerado el arquitecto español de su generación de mayor proyección internacional, Enric Miralles (1955-2000) estudió en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona y en la Universidad de Columbia. Miralles empezó su trayectoria con el equipo de Albert Viaplana y Helio Piñón (1973-1983). Después montó estudio propio con su primera esposa, Carme Pinós, con la cual firmó ya obras de proyección internacional, como el cementerio

de Igualada (1991) y la Escuela Hogar en Morella (1994). Su segundo matrimonio, afectivo y profesional, con Benedetta Tagliabue coincidió con una gran internacionalización de sus encargos: la remodelación del Ayuntamiento de Utrecht, un auditorio universitario en Frankfurt, la ampliación del Museo Cárcova (Buenos Aires), o un muelle en Salónica (Grecia). Aunque el proyecto que más le absorbía en los dos últimos años era el Parlamento de Escocia. También

**En la década de los 70, en plena parálisis económica del final del Franquismo, bastantes jóvenes buscan nuevos horizontes fuera de España.**



Torres Margot y Atiemar, Santo Domingo (Rep. Dominicana). Pedro Ojesto, arriba.

cuenta con una estación de tren y un pabellón de meditación en Japón. La prematura muerte de Miralles nos ha privado de otras grandiosas obras, aunque Tagliabue continúa con éxito al frente de su Estudio.

**50 años de proyectos.** Antonio Lamela es, junto a Fernández Alba, Carvajal, Fisac o Higueras, uno de los históricos de la arquitectura española. Fundó su estudio en Madrid, en 1954, en el que ha desarrollado más de mil proyectos. Entre sus obras actuales en el extranjero está la nueva Terminal del aeropuerto internacional de Varsovia (Polonia); la Torre San Paolo, en Turín (Italia); el edificio bancario ICBN, en Beijing (China); un complejo residencial en Cancún (México); o el edificio del Banco de Santander, en Querétaro (México). La arquitectura de Lamela pa-

rece interesar por conceptos relacionados con el hombre y el humanismo: la adaptación de los edificios a los climas, paisajes, ubicación... con materiales propios del lugar, o adecuados a los espacios a urbanizar (muchos barrios de la periferia no tienen el menor valor arquitectónico).

**Nuevos valores.** Se inició en la oficina de arquitectura de Enric Miralles, trabajando en el equipo que diseñó el nuevo Parlamento de



Edimburgo. Pedro Ojesta Vallina (30 años), representante de los nuevos valores, colaboró con el equipo de Juli Capella, para después abordar grandes proyectos, con grandes firmas. Forma parte de los nuevos valores. Entre sus trabajos, las Torres Margot y Atiemar, en Santo Domingo (República Dominicana).

Por supuesto que son muchos más los arquitectos españoles que trabajan en el extranjero. Sus obras, poco a poco, figuran entre las mejores. Unos siguen esa tendencia actual que se basa en mega-torres, diseñadas para colmar el ego de sus autores; otros se fijan en el hombre y en sus necesidades, en relación con el medio ambiente (son los menos, alejados de la absurda monumentalidad que masacra las grandes ciudades). Unos y otros, para bien o para mal, definen la nueva arquitectura mundial.

**Gabriel Argumánez**

## ARQUITECTURA EN ESPAÑA, HOY

**L**a primera gran exposición colectiva sobre arquitectura contemporánea española que se ha realizado en nuestro país se pudo ver en el Pabellón Villanueva del Real Jardín Botánico de Madrid (CSIC), donde se mostraron 53 proyectos y estructuras arquitectónicas a través de maquetas, planos, proyecciones y otros soportes. El objetivo de la iniciativa fue dar a conocer tanto la arquitectura contemporánea española como las contribuciones de arquitectos de renombre internacional en España desde el año 2000. La presencia madrileña en la exposición es notable, puesto que

Tony MAGAN

el 40% de los proyectos que se exponen en el Jardín Botánico están ubicados en la Comunidad de Madrid o pertenecen a estudios de la región. El 70% de estas propuestas han sido realizadas por estudios de arquitectura españoles y el resto son una muestra de arquitectos de renombre internacional que han dejado su huella en nuestro país. En conjunto, se pudo ver la extraordinaria diversidad del panorama arquitectónico actual español, que destaca internacionalmente por su capacidad de englobar distintas tendencias, arquitectos de distintas nacionalidades y generaciones.



## SEMANA DE LA ARQUITECTURA

**L**a primera semana de octubre fue la Semana de la Arquitectura. Hubo exposiciones, conferencias, rutas en autobús para ver los edificios más representativos... En la sede del Colegio oficial de Arquitectos de Madrid se ofrecieron las exposiciones "Pensar con las manos", "Abierto", "Mono-espacios 12" y "Escalera de Servicio", donde pudieron verse distintas facetas y distintos conceptos del trabajo y arte de edificar. En Málaga hubo una muestra dedicada a Alejandro de la Sota. En la Biblioteca Nacional de España mostraron "Zuazo: arquitecto del Madrid de la II República". En Huelva se decantaron por Rafael Moneo. En el Ministerio de la Vivienda ofrecieron "Jóvenes arquitectos de España: una ventana a lo ignorado". En la Fundación del COAM se ofreció un

Tony MAGAN

ciclo de Cine y Arquitectura: "Fiesta", "The blessing of the sky", "Arquitecturas sin límite" y "Heroínas del espacio". Finalizando octubre, complementando la semana, hubo un viaje desde Madrid al monasterio de Santo Toribio de Liébana y Potes, pasando por Burgos o Cervera de Pisuerga.

En Madrid se ofertaron hasta siete guías de itinerarios de la arquitectura en la Comunidad de Madrid. En el recorrido se podían ver obras de grandes maestros, como Gutiérrez Soto o Sáenz de Oíza, como Fisac o Torroja, en un espacio temporal que abarcaba la segunda mitad del siglo XX. El recorrido permitió ver la evolución de la vivienda (pública y privada), el desarrollo de las infraestructuras culturales y los equipamientos públicos (a partir de la Transición política de 1975).





# Los bárbaros invaden China

María Cruz Alonso es la delegada de la Sociedad General de Autores de España (SGAE) en Asia. Vive en Shanghai desde hace cuatro años.

**D**espués de tan larga estancia, María Cruz se declara enamorada de China, aunque confiesa que todavía le falta mucho por conocer de la sociedad china. Por eso aborrece los tópicos “euro centristas” sobre el país y sus habitantes y detesta a esos “fantasmas” europeos o americanos que escriben dos eruditos tomos sobre China tras una estancia de seis días en Pekín. Ella en cuatro años apenas

ha escrito un artículo. Hasta en un asunto tan polémico como el de las copias falsificadas con que el gigante asiático inunda el mundo argumenta que las hay porque hay demanda europea de productos falsificados o copias ilegales.

**La SGAE señala como objetivos proteger, gestionar y cobrar los derechos y también de realizar una labor de promoción, ¿pero sólo de los socios o de todos los autores españoles?**

De todos los socios. De los 80.000 socios que tenemos. Ahora bien lo que sucede es que todavía en China, en toda Asia, se conoce muy poco lo español, se conoce un poco los toros y el flamenco. Por ello la idea primordial ahora mismo, antes incluso de defender los derechos, es hacer promoción de nuestros autores en el Pacífico. ¿Cómo le vamos a cobrar si no se actúa allí, no hay cine, no hay danza, no hay ningún cantante que vaya? Como cantantes sólo conocen a Julio Iglesias y Plácido Domingo y los muy

famosos latinoamericanos, como Shakira. Están muy descolocados, pero les gusta mucho lo latino, la música latina, y ciertamente aquí hay una gran labor que hacer de promoción. Hemos hecho cinco semanas de cine, hemos grabado un disco de guitarra española con instrumentos clásicos chinos, con un guitarrista español, se dan clases magistrales en el conservatorio, donde hay cátedra de guitarra,...

### **¿Y en el ámbito de la propiedad intelectual?**

El tema de la propiedad intelectual en China es muy nuevo. Están por la labor de ayudar, de hacer las cosas correctamente, pero es un país muy grande. La policía quema 10 millones de CDs piratas en Shanghai y en Shenyang o Xiamen te salen cerca de 2 millones, porque un país con estas dimensiones no es fácilmente controlable. No es que la policía no quiera hacer, la verdad, sí que hay una voluntad política. Y es más, yo la primera vez que aparecí por China en el 2002, veía que hay más "top manta" en Madrid que en China.

**Pero se cree que China es "la fuente" ¿no? Lo digo por lo que hemos leído sobre las "torres de quemar discos" que vienen a toda Europa.**

Irán, India y China son los países que más hacen copias, pero no hay "top mantas" por la calle. Se hace, sí, pero no se ve. Hay una voluntad política. Y ya te digo, por mi experiencia, después de cuatro años en China, estoy encantada, es una gente buenísima, es una gente muy trabajadora. Son muy hospitalarios, es gente que está por ayudar, que están encantados de tenerte. Tienen, si quieras una consigna, por ejemplo, en Shanghai y en Pekín de tratar bien a los extranjeros. Hay mucho fantasma europeo, que se creen que somos más listos, más guapos, que lo hacemos todo mejor, que si la democracia y tal y cual... Pues mire usted, a lo mejor la democracia allí no puede funcionar con 1.400 millones de personas. Tienen claro que son un país y aguantan a mucho fantasma europeo. Y hay sin duda también un aspecto sexual. A los europeos les gustan las

chinas, las orientales, pero a los chinos no les gustamos las europeas para nada. Yo creo que nos ven demasiado agueridas, aunque las chinas son muy duras bajo su aspecto angelical: dice el refrán "Dios te libre de casarte con una shangainesa".

### **¿Hay conflictos con la censura china en el ámbito cultural?**

No hay tanta censura en China. Yo creo que es el estereotipo europeo de que lo nuestro es mejor. Yo he hecho cinco o seis festivales de cine y nunca me han dicho "no ponga usted esta



María Cruz Alonso en su despacho de Shanghai.

película". Pero eso no interesa oírlo. Cuando en la COPE me llaman para hacerme una entrevista de 15 minutos y me preguntan por la censura y yo les digo que no hay, me despiden y adiós muy buenas. Yo he llevado a Almodóvar, a Saura,... y nunca me han puesto pegas. La única vez fue cuando actuaba Aída Gómez, que se quedaba totalmente desnuda en el escenario, de espaldas, en "Salomé", una obra de danza contemporánea, y lo único que pidieron fue que apareciera con una malla rosa o con uno velo transparente. Tampoco es mucho.

### **¿Hay presencia de empresas y ejecutivos españolas?**

Se ha incrementado algo en los últimos años, pero tampoco tanto. Aunque en Shanghai debe haber sólo

700 españoles, incluidos niños. Sobre todo hay empresas españolas en la zona de Cantón, empresas de transporte y de producción para llevar objetos de todo tipo a España. No hay muchos españoles pero va aumentando el número. Los que van son trabajadores de empresas españolas no de empresas chinas: gerentes y mandos importantes. Los ejecutivos no dejan de ser emigrantes, aunque la del siglo XXI es una emigración cualificada y vuelve a España con BMW o Mercedes. Los españoles en China se reúnen para ver el fútbol, que es una cosa impresionante, pero en general somos bastante individualistas. Para mí eso no es interesante; yo lo que quiero es conocer la cultura y el modo de vida chino y lo que quiero es mezclarme con ellos y aprender de ellos y convivir con ellos, por eso realmente esa "manía" de juntarte con los españoles no me parece enriquecedora

### **¿Pero no es difícil la integración sin hablar chino?**

Hablar chino bien es muy difícil. Todo se hace en inglés, porque el chino es muy complicado, sobre todo los acentos. Yo llevo cuatro años, lo estudio, pero no lo domino. Si las horas que he dedicado al chino las hubieras dedicado al alemán ahora hablaría alemán mejor que el español. A las reuniones siempre se va con traductor o traductora.

### **¿Son tan crípticos los chinos como los pintan el tópico?**

Yo llevo cuatro años en China y estoy muy metida allí y conozco a mucha gente, en especial del mundo de la cultura, y he leído mucho antes y después y no me atrevo a decir cómo es China; y va y llega cualquier imbécil que ha estado dos días y te cuenta cómo es China o que escribe un libro sobre China tras estar seis días en Pekín. Se están escribiendo muchas barbaridades sobre China. Yo he hecho sólo un artículo después de cuatro años y hay quien escribe dos tomos después de cuatro días: por eso se dicen tantas tonterías.

**J. Rodher**  
**Fotos: Ignacio Evangelista**

## AYUDAS AÑO 2006. DIRECCIÓN GENERAL DE EMIGRACIÓN

TIPO DE AYUDA		BENEFICIARIOS	PLAZO DE SOLICITUD
<b>AYUDAS ASISTENCIALES PARA RESIDENTES FUERA DE ESPAÑA</b>			
ASISTENCIALES	Para emigrantes incapacitados permanentes para el trabajo	Españoles residentes en Iberoamérica y Marruecos	Todo el año
	Ayudas extraordinarias para emigrantes	Españoles en el exterior y familiares a su cargo	Todo el año
	Cobertura sanitaria a emigrantes en el exterior (en países con convenio)	Emigrantes beneficiarios de pensión asistencial o de las ayudas del prog. 1	Todo el año
<b>AYUDAS Y SUBVENCIONES PARA EMIGRANTES Y RETORNADOS</b>			
EXTRA-ORDINARIAS	1	Necesidades extraordinarias de los retornados	Emigrantes retornados Hasta 31 octubre
INTEGRACIÓN LABORAL	2	Integración laboral de los retornados	Emigrantes retornados, desempleados y demandantes de empleo Hasta 31 octubre
	3	Información socio-laboral y orientación para emigrantes y retornados	Entidades e Instituciones Hasta 29 mayo
	4	Formación para el empleo de emigrantes y retornados	Entidades que realicen actividades de formación Hasta 29 mayo
	5	Obtención de empleo y perfeccionamiento y experiencia laboral en E.E.E. y Suiza	CC.AA., Ayuntamientos, instituciones y agentes sociales Hasta 15 junio
	6	Promoción educativa en el exterior	Residentes en el exterior, cónyuges, hijos y huérfanos de emigrantes Prevista nueva convocatoria
PROMOCIÓN EDUCATIVA	7	Becas "Reina Sofía" para estudios universitarios y de postgrado en España	
	8	Viajes culturales Colonias Albergues y campamentos	Descendientes hasta 2º grado de residentes en el exterior Hasta 13 junio Hasta 13 mayo/ 13 octubre Hasta 13 julio
	9	Actividades asistenciales y culturales para emigrantes	Federaciones, Asociaciones y Centros de Emigrantes Hasta 14 junio
INSTITUCIONES Y ASOCIACIONES	10	Publicaciones periódicas destinadas a emigrantes	Federaciones, Asociaciones y Centros e Instituciones Hasta 31 octubre
	11	Adquisición de equipos y mejora de instalaciones	Federaciones, Asociaciones y Centros de Emigrantes Prevista nueva convocatoria
	12	Viajes a España de emigrantes mayores	Emigrantes mayores de 65 años Hasta 15 septiembre
MAYORES	13	Integración social de emigrantes y retornados mayores	Centros sociales, Centros de día y Residencias de mayores e instituciones Hasta 30 septiembre
	14	Desarrollo de proyectos concretos en el ámbito migratorio	Personas físicas y entidades con fines asistenciales, sociales, educativos... Prevista nueva convocatoria
<b>INFORMACIÓN Y PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES:</b> Consejerías de Trabajo y Asuntos Sociales, Secciones Laborales de las Oficinas Consulares, Embajadas, Dirección General de Emigración y dependencias provinciales. Para información actualizada de nuevas convocatorias de ayudas, consultar la web <a href="http://www.ciudadaniaexterior.mtas.es">www.ciudadaniaexterior.mtas.es</a>			

# La violencia contra las mujeres

La violencia contra las mujeres es un tema que preocupa a los poderes públicos, pero la erradicación de este auténtico “terrorismo doméstico” no es sólo competencia de las administraciones. Todos los ciudadanos estamos implicados en esta tarea, que no es sino la lucha por el respeto a los derechos humanos. Como dice Esquilo, “La violencia engendra violencia”.

**L**as muertes violentas de mujeres en el ámbito familiar en 2005 fueron 73, un 55,3% más que las 47 de 2004. Durante los primeros ocho meses de este año 2006, se han presentado en nuestro país 41.649 denuncias por malos tratos y han muerto 59 mujeres a manos de sus compañeros. La comunidad con mayor número de denuncias tramitadas es Andalucía, con el 23%, seguida de Madrid, 15,9% y la Comunidad Valenciana con el 14,6%.

Las mujeres víctimas de malos tratos en España tardan entre siete y diez años en denunciar desde que empieza la violencia física o psicológica sobre ellas; por ello, la prevención, la información y la educación deben ser los principales instrumentos en la lucha contra los malos tratos. Sin embargo, paralelo a este camino de futuro se deben continuar con las medidas de protección y ayuda a las mujeres.

Cuando se ha decidido poner fin a la violencia, es imprescindible marcar pautas de actuación que eviten situaciones de riesgo. Esto significa comprender el origen, las dinámicas y las consecuencias fatales de la violencia. La comprensión de los estados anímicos, los tiempos de los procesos judiciales o los recursos y apoyos con los que puede contar una mujer, en el proceso de búsqueda de soluciones, son instrumentos muy útiles para



Juan Hidalgo

La actriz Silvia Abascal, en la exposición 18 segundos, organizada por el Instituto de la Mujer.

## AYUDAS OFICIALES

**E**n las ayudas y subvenciones para emigrantes y retornados que tramita la Dirección General de Emigración, existen ayudas para gastos extraordinarios destinadas a paliar la situación derivada de la carencia de recursos de los emigrantes españoles y de los familiares a su cargo. Se consideran también gastos extraordinarios los gastos originados por la asistencia jurídica en **procedimientos civiles y penales derivados de causas de violencia de género**, siempre que el solicitante de la ayuda no pueda acceder al beneficio de justicia gratuita. En la Orden TAS 561/2006, de 24 de febrero, se establecen las bases reguladoras de estas ayudas y en la página Web [www.ciudadaníaexterior.mtas.es](http://www.ciudadaníaexterior.mtas.es) hay información más detallada sobre las mismas.

conocer cómo actuar ante la violencia doméstica.

Si la mujer decide denunciar un maltrato, debe saber que, en muchas ocasiones, corre el riesgo de que no se la tome en serio, que la culpen o no la crean. Los distintos sistemas legales que existen en cada país no siempre garantizan su seguridad.

Por ello, es importante que ante la policía la mujer lea siempre la denuncia antes de firmarla y exija que se incluya todo aquello que considere importante y que no se haya recogido correctamente. Sólo debe firmar cuando la denuncia diga lo que ella quiere que diga. Y si la policía hace un atestado en el lugar de la agresión, se tiene que cerciorar de que toman nota de los daños físicos y materiales. Por último, debe denunciar (siempre que sea posible) en los departamentos policiales creados para la atención de las mujeres que sufren violencia.

Susana Álvarez

## El problema en cifras

La violencia de género acaba afectando a una de cada tres mujeres al menos una vez en la vida e incluye violencia física, sexual o psicológica. (Informe de Naciones Unidas de octubre de 2006, según estudios realizados en 71 países)

- El 74% de las agresiones se producen en el domicilio familiar.
- El riesgo de ser atacada asciende a un 75% cuando la mujer pone fin a la relación con el maltratador.
- El alcoholismo y la drogadicción sólo concurren en una de cada cinco agresiones.
- El 53% de hombres que maltrataron a sus mujeres también abusaron sexualmente de sus hijas.
- En España, 175.000 ciudadanos figuran como maltratadores en el Registro Central para la Protección de Víctimas de la Violencia Doméstica, y se han dictado más de 90.000 órdenes de protección.
- Nueve de cada diez denunciados son hombres. Las víctimas son mujeres en la misma proporción.

# Presupuestos 2007: Impulso al Estado de Bienestar

De cada euro que el Estado gaste el próximo año, la mitad se destinará a gasto social. Un 8,5% más que en 2006.



**E**l proyecto de Presupuesto que el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales ha presentado al Parlamento para su debate y aprobación pretende conseguir nuevos derechos sociales, más estabilidad en el empleo y mayor bienestar.

Este es el tercer presupuesto en el que el gasto social supera el 50% de los recursos del Estado. El proyecto que debate las Cortes propone que se gaste en servicios públicos básicos el 6,7%; en gasto social el 50,5%; en actuaciones de carácter económico el 12,5% y en actuaciones de carácter general el 30,3%.

En concreto, el departamento de Trabajo y Asuntos Sociales, que preside Jesús Caldera, dispondrá de 113.944,9 millones de euros, un 9,3% más que en este año.

La Secretaría de Estado de Servicios Sociales y Discapacidad contará con una dotación para el año 2007 de más de 3.852 millones de euros que en este año. Este significativo incremento está encaminado a impulsar dos de las líneas prioritarias del Gobierno: atención a las personas dependientes y envejecimiento activo.

Se va a potenciar el Sistema de Autonomía y Atención a la Depen-

dencia como el cuarto pilar del Estado de Bienestar; la teleasistencia y los proyectos de atención conjuntos con la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP). Las políticas de envejecimiento activo subirán, por otra parte, un 13,5%; los programas de vacaciones y termalismo para mayores y discapacitados incrementarán sus recursos. También se cofinanciarán programas con las comunidades autónomas y se dedicarán más recursos para programas de accesibilidad.

El conjunto de las políticas activas de empleo sube un 11,2%.

En este concepto se incluye la financiación de acciones y programas de empleo, formación profesional a favor de trabajadores tanto desempleados como ocupados, medidas de empleo (contratación laboral de desempleados, personas con discapacidad e incentivación económica a la contratación mediante bonificaciones en las cotizaciones de Seguridad Social) y los programas de escuelas taller, casas de oficios y talleres de empleo. Se garantiza cobertura económica al 70% de los desempleados, más medios para la prevención en accidentes y mayor presupuesto para los trabajadores de empresas en crisis.

En el presupuesto del Ejecutivo para 2007 destacan los incrementos

de acción comunitario "Juventud de la Unión Europea", y la creación de la Red de Oficinas de Emancipación Joven, programa ya iniciado en este año.

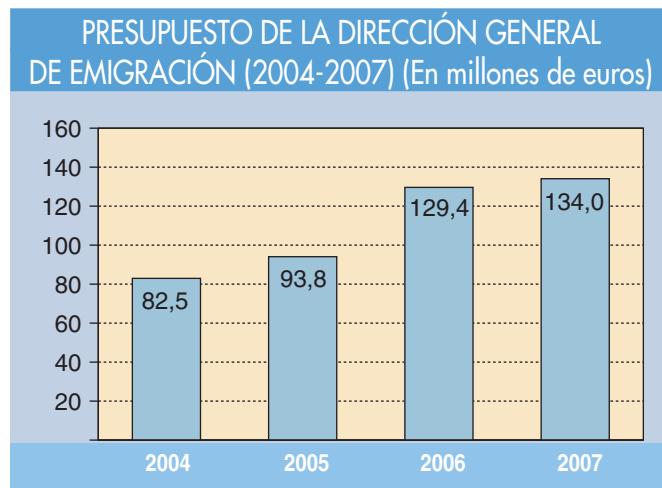
Aunque no están incorporadas al presupuesto del INJUVE, el grueso de las medidas anunciadas por el presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, en el Parlamento, recibirán 1.100.000 millones de euros. Estas medidas tienen como objetivo mejorar la situación de los y las jóvenes en materia de contrataciones, ayudas al estudio y a los alquileres.

Finalmente, y en lo que se refiere a las migraciones, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales ha presentado un proyecto cuya cuantía asciende a 411.639.990. La

tracción General del Estado con el resto de las Administraciones, especialmente a través del Fondo de Apoyo a la Acogida y la Integración de los Inmigrantes y Refuerzo Educativo.

El crecimiento del presupuesto también es significativo en el área de emigración donde el Gobierno ha incrementado en un 3,5% los fondos. En este ámbito, las líneas de actuación se encuadran dentro de una política global cuyo marco de referencia lo constituye el Estatuto de los Ciudadanos Españoles en el Exterior.

Se hará especial hincapié en la consolidación de las "prestaciones por razón de necesidad", sobre todo en los avances relativos a las pensiones asistenciales, el derecho a la



El presupuesto de Inmigración y Emigración para el próximo año será de 411.639.990 euros, un 7,3% más que en este ejercicio.

que se producen para la aplicación de la futura Ley de Igualdad y de la Ley Orgánica 1/2004 de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género, en este caso en un 90%.

El Fomento de la Igualdad en el ámbito empresarial contará con una partida de 1.295.750 euros, de los que alrededor de un 30% más se dedicará a las políticas activas de igualdad de oportunidades.

El Proyecto de Ley de Presupuestos contempla incrementos para las políticas de juventud que gestiona el INJUVE, destacando el conjunto de acciones del programa

Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración, cuya responsable es Consuelo Rumí, destinará este dinero a Inmigración (3.908.690 euros), Integración de los Inmigrantes (263.531.570) y Emigración 134.070.819 euros.

Las políticas de Inmigración se van a centrar en la canalización de los flujos migratorios, la lucha contra la inmigración irregular y la cooperación con los países de origen.

El Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración 2006-08, una de las prioridades del Departamento contará con medios destinados a reforzar la actuación conjunta de la Adminis-

salud de los emigrantes en situación de necesidad y la mejora de los Centros de Día y Residencias de la Tercera Edad.

El impulso y mantenimiento del tejido asociativo como vehículo para conseguir una mejora en la calidad de vida de los españoles en el exterior; la mejora de la capacidad y funcionalidad del Consejo General de la Emigración y la atención prioritaria al acceso a la educación de los residentes españoles y sus descendientes, serán también objetivos del Ejecutivo en esta área.

**A.F.**



## Jóvenes cooperantes, un trabajo en auge

“Contribuir a un mismo fin con una o varias personas” es lo que dice el Diccionario que es cooperar, palabra que sólo tiene connotaciones positivas: ayudar, colaborar, participar en proyectos comunes,... Si a ello unimos la fuerza y la ilusión de 75 jóvenes, tenemos como resultado el Programa de Jóvenes Cooperantes que, con dinero público bien empleado, ayuda a proyectos concretos de desarrollo en países de todo el mundo.

**A**lberto Martín, segoviano de 25 años, Isabel Ordóñez, madrileña de 26, y Ricardo Fernández, cántabro de 24 años, son tres de los 75 jóvenes que han partido a mediados de octubre para Guatemala, Bolivia, Marruecos, Perú, Bosnia, El Salvador, la República Dominicana y hasta casi una treintena de países de Iberoamérica, África, Asia y Europa para incorporarse a proyectos de desarrollo en los que van a colaborar durante

nueve meses. En concreto, Alberto, licenciado en Economía, se ha incorporado a la Oficina Técnica de Cooperación de Hanoi (Vietnam) para promover proyectos de desarrollo rural y otros programas que se impulsan desde la misma, ejerciendo unos estudios que le costaron mucho esfuerzo sacar adelante. Desde esa Oficina se coordinan acciones de cooperación española en Malasia, Tailandia, Camboya, Laos, Myanmar o Brunei, además del mismo Vietnam.

Por su parte, Isabel, Licenciada en Economía por la Universidad Complutense de Madrid y con un Máster en Cooperación Internacional, está ya aportando su granito de arena al desarrollo del ecoturismo en la Sierra de la Capibara, en Brasilia. Se la veía contenta durante el curso de formación que durante una semana han recibido en las instalaciones de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), uno de los tres organismos públicos en que se apoya el

Programa de Jóvenes Cooperantes, que ya ha alcanzado su XVIII edición. La AECI aporta, entre otras cosas, la infraestructura de la cooperación oficial, que se concreta en sus Oficinas de Cooperación Técnica de España en el Exterior (OTC), y ofrece al Programa aquellas actividades que la Agencia desarrolla en el exterior en las que puede trabajar un joven titulado universitario.

Los otros dos pilares del Programa son el Instituto de la Juventud

ayuda a seleccionar candidatos teniendo en cuenta las profesiones más demandadas en cada provincia española.

El santanderino Ricardo Fernández está disfrutando de las Islas Galápagos (Ecuador), uno de esos lugares que se antojan de ensueño aunque tengan lagunas no geográficas que él está dispuesto a contribuir a paliar adecuadamente a través de su aportación, como Licenciado en Administración y Dirección de Empresas, al Proyecto

profesiones diferentes que se requieren en la convocatoria (encabezadas por periodistas, sociólogos, economistas, pedagogos, arquitectos, ingenieros técnicos agrícolas, ingenieros agrónomos y licenciados en ciencias políticas y de la administración) con unas edades comprendidas entre los 18 y los 30 años y que han demostrado, además, el dominio de idiomas requerido por cada puesto y un interés sin prejuicios por la cooperación al desarrollo, que se aprecia claramente en las entrevistas que se les realizan, se lanzan a la aventura que supone ejercer su profesión ayudando a países y lugares concretos, a personas que, en definitiva, intentan salir adelante y empezar el camino del desarrollo.

Los candidatos han de estar inscritos como demandantes de empleo en el Servicio Público de Empleo de la Comunidad Autónoma en que residan para conseguir un contrato laboral de nueve meses acorde con su titulación académica y adornar su futuro laboral con una formación teórica y práctica en el campo de la cooperación internacional. Y, como bien saben los que han participado en alguna de las 17 ediciones anteriores del Programa de Jóvenes Cooperantes, algunos continuarán prestando sus servicios profesionales en el ámbito de la cooperación (sea la cooperación oficial española, en ONG-D's o en organismos internacionales) y otros serán contratados por empresas públicas o privadas en el ámbito internacional que les encontrarán en la base de datos en la que van a figurar. Pero, por encima de todo ello, se fomenta entre la juventud el trabajo solidario internacional bien utilizando el dinero público. En concreto, el presupuesto aprobado por el Consejo de Ministros para el Programa para los años 2006 y 2007 asciende 310.068,24 euros.

Los proyectos en los que desarrollan su actividad están relacionados con la educación, la igualdad de género, la marginación y lucha contra la pobreza, microempresas, medio ambiente, mejora del hábitat, desarrollo rural, etc.

**José García  
Fotos: Tony Magán**



Alberto, Isabel y Ricardo cooperan hoy en Hanoi, Brasilia e Islas Galápagos.

(INJUVE) y el Servicio Público Estatal de Empleo/Instituto Nacional de Empleo (INEM). El INJUVE, dependiente del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, es el organismo que creó el Programa y gestiona y coordina el mismo, aportando fondos económicos complementarios que garanticen unos salarios adecuados a los distintos destinos. El INEM, que también depende del Ministerio de Trabajo, aporta el grueso de los fondos económicos que permiten la contratación de los jóvenes en desempleo y ofrece información que

Integral Galápagos - Programa Araucaria XXI, que se centra en áreas de acción que promueven, entre otros objetivos, el capital natural, la ecoeficiencia ambiental o la cohesión social, con especial atención a pueblos indígenas y poblaciones vulnerables. Se intenta que los países con los que se coopera adquieran el rango de socios, y vayan perdiendo su dependencia.

Como los tres chavales citados, hasta 75 jóvenes, con sus flamantes estudios universitarios de grado medio o superior en algunas de las 28

**75 jóvenes, con sus flamantes estudios universitarios, se lanzan a la aventura de ejercer su profesión en proyectos de desarrollo en cualquier lugar del mundo.**

## NUEVA EDICIÓN DE LA GUÍA DEL RETORNO

**L**a secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, presentó el pasado 20 de octubre en Almería la nueva edición de la Guía del Retorno y destacó el papel fundamental que jugará esta Guía para los cerca de 40.000 emigrantes españoles que deciden retornar a nuestro país cada año. La responsable de Inmigración y Emigración estuvo acompañada en la presentación por el director general de Emigración, Agustín Torres, y el subdelegado del Gobierno en Almería, Miguel Corpas.

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, a través de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración, teniendo en cuenta los cambios en los flujos migratorios y las modificaciones legislativas producidos en los últimos años ha decidido actua-



**La Guía del Retorno facilitará la vuelta a España a los cerca de 40.000 emigrantes españoles que regresan al año.**

lizar la Guía del Retorno, considerada como una herramienta imprescindible para los españoles que han residido fuera durante años.

De esta forma, este documento recoge una primera información para los emi-

grantes sobre los trámites previos al retorno, trámites posteriores al retorno, desempleo, las ayudas a las que pueden acceder los retornados, la asistencia sanitaria y el convenio especial sobre la Seguridad Social, así como

un completo índice de direcciones útiles de la Administración central y autonómica.

Como instrumento de trabajo, la Guía del Retorno está dirigida, además, a las administraciones públicas, entidades sociales que trabajan con el colectivo de emigrantes y consejerías y oficinas de Trabajo y Asuntos Sociales en el exterior.

La secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, resaltó también la importancia que tiene en la relación de la administración con los emigrantes retornados la cooperación con las comunidades autónomas. "Nuestro objetivo es que cuando un español decida regresar a su país tenga toda la información necesaria, porque el retorno empieza en ese momento y no cuando llegue a España", matizó.

## INICIO DEL CURSO EN ASET

**E**sta entidad colabora desde hace muchos años con la Dirección General de Emigración en la formación de jóvenes españoles hijos de emigrantes en Alemania. ASET está constituida por una treintena de grandes empresas españolas y alemanas y es una asociación sin ánimo de lucro que organiza desde hace veinte años una formación bilingüe e intercultural según el sistema dual alemán, que simultanea las enseñanzas teóricas con las prácticas en las empresas que forman parte de la asociación.

Con cargo al presupuesto de 2006 se les ha concedido una ayuda de 96.000 euros para el curso 2006-07. Este año se han matriculado en distintos cursos 30 alumnos hijos de españoles residentes en Alemania que responden

a las siguientes características: hijos de emigrantes y retornados españoles y de matrimonios mixtos, bilingües español-alemán con una edad superior a los 16 años, formación de un nivel mínimo de segundo de Bachillerato para el curso de dos

años y de COU y selectividad para el curso de tres años.

Los alumnos pueden cursar dos tipos de enseñanzas: en primer lugar el programa Industrie/Bankkaufman, que dura dos años y es una formación profesional administrativo-financiera orientada a

**La subdirectora general de Pensiones Asistenciales y Programas, Pilar González, asistió a la inauguración del curso 2006-07 de la Asociación Hispano-Alemana de Enseñanzas Técnicas (ASET).**



la banca y a la industria. La formación teórica se alterna con estancias de unas seis semanas en aquellas áreas de la empresa patrocinadora acordes con su formación. Los estudiantes de este programa reciben un salario mensual pagado por las empresas. El programa Diplom-Betriebswirt consta de tres años y equivale a una diplomatura universitaria en Ciencias Empresariales. Se alternan doce semanas de formación teórica con doce semanas de estancia en aquellas empresas acordes con su formación.

Durante el tercer año los estudiantes desarrollan una tesis sobre alguno de los temas de su especialidad y aplicada a un caso concreto dentro del entorno de la empresa que los patrocina.

C.P.

## CONVENIO EMIGRACIÓN - INSTITUTO DE LA MUJER

**L**a directora general del Instituto de la Mujer, Rosa Mª Peris, y el director general de Emigración, Agustín Torres, firmaron el pasado 23 de octubre un convenio de colaboración para el fomento de programas para mujeres españolas que residen en el exterior.

A través de este convenio, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales extenderá los programas que desarrolla el Instituto de la Mujer a las mujeres españolas que residen fuera de España, mediante la planificación conjunta de actividades específicamente dirigidas a este colectivo, la reserva de plazas en las actividades que pone en marcha el citado Instituto y la utilización de los cauces de comunicación establecidos en la Dirección General de Emigración con la ciudadanía residente en el exterior.

Ambos departamentos programarán actividades específicas para las mujeres españolas residentes en el exterior y para



rá a estos efectos, aportando la información o realizando los contactos precisos para la mejor consecución de estos objetivos.

Este convenio también habilita una Comisión Mixta entre ambas entidades, integrada por dos representantes de cada departamento, que se reunirá al menos una vez al semestre con el fin de efectuar la programación y el seguimiento de los programas y actividades para mujeres en el exterior.

De manera recurrente las asociaciones de emigrantes por todo el mundo han resaltado los problemas de la mujer, agravados por el hecho de la emigración. A menudo en el orden de la perpetuación de roles tradicionales de la mujer, el desvalimiento de éstas ante un divorcio, la no integración en la sociedad de acogida por no conocer suficientemente el idioma, sin olvidar los malos tratos y la violencia doméstica.

### La Dirección General de Emigración y el Instituto de la Mujer firman un convenio a favor de las españolas del exterior.

ello, en el último semestre de cada año natural, ambas entidades elaborarán conjuntamente el programa de actuaciones específicas para el año siguiente, que contendrá las actuaciones que, en cada momento, se consideren prioritarias por ambas partes.

De igual manera, el Instituto de la Mujer tendrá en cuenta a las mujeres residentes en el exterior en aquellas actividades de estudio e investigación, así como de sensibilización y difusión, cuyas características lo permitan. La Dirección General de Emigración colabora-

## EN BREVE

### PREMIOS IMERSO

El 19 de octubre la Infanta Cristina entregó los Premios Imserso que reconocen a las personas físicas y jurídicas que se hayan destacado en el trabajo a favor de las personas mayores y dependientes, así como de las familias cuidadoras.

Este año el Jurado ha concedido el Premio Honorífico a la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP) por su contribución al fomento, desarrollo y coordinación de políticas de bienestar social.

Carmen Silvia Pitot (en la foto) recibió el galardón al Mérito Social por su dedicación a la mejora de las condiciones de vida de las perso-



nas mayores y discapacitadas en Perú.

Otros premiados han sido la Junta de Extremadura, el Instituto Guttman, el Grupo SAR, y los investigadores María Crespo López y Javier López Martínez.

Por su parte, la Fundación ONCE recibió el premio de Comunicación por la serie "Discapacidades Humanas" emitidas en TVE.

### EMBAJADOR EN ARGENTINA

El Gobierno nombrará próximamente a Rafael Estrella embajador de España en Argentina. Rafael Estrella Pedrola ha sido diputado del PSOE por Granada y portavoz socialista en la Comisión de Asuntos Exteriores del Con-



greso de los Diputados. Nació en Almería en 1950 y es licenciado en Geografía e Historia por la Universidad de Granada. Ha sido Senador (1979-1993) y Eurodiputado (1986-87). Desde 1993, es miembro del Congreso de los Diputados. Entre 2000 y 2002 fue Presidente de la Asamblea Parlamentaria de la OTAN, en la que actualmente preside la delegación española. Experto en política exterior y relaciones internacionales, Rafael Estrella se interesa también, de manera especial, por el uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la acción política, como instrumento para potenciar la relación entre los electores y sus representantes. En 1996, fue el primer diputado español en abrir una página web en Internet.



# Lituania se acerca a España

Es uno de los países más jóvenes en la Unión Europea y está lleno de oportunidades, sobre todo en el sector del turismo.

**E**ste país es precioso». La frase la repite machacona Rubén Pellón, un joven santanderino que lleva apenas tres años en Lituania y que ha montado dos bares-restaurantes españoles (La Terraza y El Salero) en Vilna. Pellón forma parte de la pequeña colonia española residente en Lituania, que no supera las cincuenta personas. Como el joven cántabro, todas ellas se han visto atrapadas por la belleza de un país que cuenta con ciudades que parecen sacadas del medievo, como su capital Vilna, Kaunas o Klaipeda, lugares costeros de vacaciones como Palanga (la Marbella lituana), o encalves naturales como la península de Neringa.

Antes, cuando uno pensaba en Lituania le venía a la mente la antigua Unión Soviética, de la que formaba parte, o el baloncesto, el deporte nacional en ese pequeño

país báltico, pero ahora el mundo está descubriendo un país atractivo. Vilna, declarada por la UNESCO como Patrimonio Mundial de la Humanidad en 1994, parece sacada de un cuento. La capital de esta pequeña nación de 3,5 millones de habitantes, tiene el casco antiguo más grande de Europa.

«Llegué aquí escapando de la gran ciudad. Vilna es pequeña y bonita, con poco tráfico, muy tranquila y en la que puedes ir a todos los sitios andando», puntualiza Pellón, que ha conseguido que sus dos negocios hayan puesto de moda la cocina y el ambiente españoles en la capital y entre sus 600.000 habitantes.

Hasta finales de este mes de noviembre permanece en Lituania una dotación de ochenta militares del ejército del aire español con cuatro aviones Mirage F-1 pertenecientes al Ala 14 de la base de Los Llanos en

Albacete, que se encargan por encargo de la OTAN de vigilar el espacio aéreo lituano, ya que este país no tiene fuerzas aéreas.

Vilna podría ser considerada un museo en sí misma. Un museo al aire libre. Con edificios de los siglos XIV al XVIII, en la ciudad se combinan las construcciones góticas, renacentistas, barrocas o clásicas, además de sinagogas e iglesias ortodoxas de la ocupación zarista. Más de cuarenta iglesias se juntan sólo en el casco antiguo de esta ciudad semidesconocida para muchos. El gótico está representado en Vilna por el Castillo de la ciudad y sus fortificaciones, que datan de los siglos XV y XVI, o por la iglesia Santa Ana y San Bernardino (siglo XVI).

El corto período renacentista dejó en Vilna algunos monumentos importantes como la Puerta Aurora, del siglo XVI, la iglesia San Miguel o los patios interiores de la Universi-

## ESPAÑOLES EN EL MUNDO

dad, fundada en 1579. El barroco, que domina en la ciudad, está representado por la Iglesia de San Pedro y San Pablo, del siglo XVII, cuyo interior está ornamentado con 2.000 estatuas. Del siglo XVIII son la catedral o el ayuntamiento. De estilo clásico es el Palacio Presidencial, construido en el siglo XIV. No es extraño ver tantas construcciones religiosas en un país de amplia mayoría católica, donde los lituanos representan más del 80% de la población y en el que conviven también minorías rusa, polaca y bielorrusa.

Indre Leikauskaitė pertenece a la mayoría lituana, pero esta simpática joven, relaciones públicas del único campo del golf de 18 hoyos existente en el país, The Capitals, situado a mitad de camino entre Vilna y Kaunas, tiene una historia singular, ya que su abuela era uno de los niños españoles que huyó de la guerra civil y llegó a la Unión Soviética, era una de los llamados «Niños de la Guerra».

Indre habla un español perfecto. «He pasado años en España. Me siento muy española. Me parezco a mi abuela físicamente y en la forma de ser. Antes de estar en España ya estaba enamorada del país», afirma Indre, cuya abuela, andaluza, no hablaba español o lo olvidó, ya que llegó muy niña, y nunca pudo contar a su nieta cosas de su tierra.

Pero Lituania no es sólo Vilna. A menos de 30 kilómetros de la capital se encuentra Trakai, una ciudad que fue capital del país en el siglo XIV. De esa época es su castillo gótico de ladrillos rojos, uno de los monumentos simbólicos de Lituania, edificado en una isla al borde del lago Galvė. Kaunas, de 400.000 habitantes es la segunda ciudad del país, y es conocida en el mundo por ser la cantera del baloncesto lituano, el deporte rey en la nación báltica.

Aunque la parte vieja de la ciudad es más pequeña en Kaunas que en Vilna, la Plaza Rotuses y la calle Laisves Aleja, con sus casas antiguas, tienen el mismo ambiente medieval que la capital, con edificios como el ayun-



Arriba Indre Leikauskaitė, nieta de niña de la guerra. Abajo Rubén Pellón, joven empresario cántabro en Vilna.



tamiento, del siglo XVI, que mezcla los estilos gótico, barroco y clásico, y la catedral gótica del XV. Muy cerca está también el castillo de la ciudad, que data del XIV.

La tercera ciudad de Lituania es Klaipeda (202.000 habitantes), principal puerto del país en el mar Báltico. La importancia de Klaipeda viene dada en parte por su proximidad con dos centros turísticos del país, la laguna de Curonia y la península de Neringa, por un lado, y la playa de Palanga, de unos diez kilómetros de largo, donde llegan veraneantes de toda Lituania y también de Rusia y Alemania, por otro. La península de Neringa, de 97 kilómetros de largo y apenas dos de ancho, separa la lagu-

na de Curonia y el mar Báltico. Este enclave, que fue incluido en el Patrimonio Mundial por la UNESCO en 2001, era el lugar preferido de vacaciones de los antiguos responsables comunistas soviéticos.

En esta península en el que se juntan inmensas dunas, más propias del Sahara que de un país báltico del norte de Europa, destaca Nida, principal estación balnearia de Neringa, con su mezcla de montañas de arena y playas. Palanga, además de ser la playa más importante de Lituania, es conocida por el Museo del Ambar, situado en un parque de este antiguo puerto de pescadores.

El ámbar, esa resina fosilizada, llamada el Oro Báltico, base principal del artesanado de Lituania, se puede encontrar paseando por sus playas, transportada por las olas a las dunas. Pese a su carácter aparentemente frío, los lituanos son parlanchines y les encanta hablar de baloncesto, que en este país es lo que el fútbol en Brasil y las canastas en la calle son constantes en las tres grandes ciudades del país, Vilna, Kaunas y Klaipeda.

Según Rubén Pellón, Lituania es un país acogedor. «Es muy fácil relacionarse con los lituanos que son abiertos», señala. El santanderino piensa que Lituania va a crecer mucho en los próximos años. «Se empieza a hablar de ella como la nueva Suiza, con mucha calidad de vida», explica.

Después de haber sido ocupada por Prusia, Polonia, la Alemania nazi y la Unión Soviética, el primer paso hacia su inclusión en el panorama internacional fue con su independencia de este último país en 1991, tras unas pequeñas revueltas en las que murieron 14 personas.

Ahora, en ese camino para ser la nueva Suiza que predice Rubén Pellón, el siguiente paso es 2009, fecha en que será efectiva su adopción del Euro como moneda oficial, después de haber entrado en la Unión Europea en 2004.

**Texto y fotos: Pablo San Román**



# Rita Martorell: “He vivido la pintura desde dentro”

Esta joven pintora, nacida en Suiza, prepara una exposición en el Museo de Arte Contemporáneo de Praga y acaba de clausurar otra en el Cervantes de Tel Aviv.

Rita recibe a “Carta de España” en su nuevo estudio del centro de Madrid. El pasado verano expuso en el Instituto Cervantes de Tel Aviv sus dibujos de la serie “Cuerpos”. Una colección de dibujos del cuerpo humano llena de belleza y fuerza. El motivo fueron las conmemoraciones del veinte aniversario de las relaciones diplomáticas con Israel. Anteriormente ha expuesto en Estrasburgo y ha llevado obras a exposiciones colectivas en Nueva York en dos ocasiones. Desde su primera exposición individual en Barcelona en 1992, con sólo veintiún años, esta joven pintora ha recorrido galerías y salas de exposi-

ciones de todo el país. Recientemente se ha colocado una obra suya en la Plaza de Cataluña de Santa Coloma de Gramanet.

#### ¿Cómo es que nació en Zurich?

Mi padre estuvo veinte años y mi madre quince viviendo y trabajando en Suiza. Mi padre estuvo toda su vida trabajando entre Alemania y Suiza. Era “maitre” de hotel y en aquellos años setenta trabajaba en uno de los hoteles más importantes de Suiza.

#### ¿Su padre era entonces un emigrante?

Sí, aunque él empezó a trabajar en Barcelona en la cadena del Hotel Ritz

y luego lo destinaron al extranjero: Nuremberg, Londres, Zurich.

#### La pintura le viene por vía materna...

Sí, mi madre se ha dedicado a la pintura también y sigue pintando. Ella, como es de Olot, hace una pintura muy de su entorno: impresionista, figurativa.

#### ¿Cuándo volvieron?

Cuando yo tenía dos años y ya tenía que ir a la escuela decidieron que estudiase aquí y acabar con tantos años en el extranjero.

#### ¿Usted hizo su primera exposición con sólo veintiún años?

Sí, pero es algo que he vivido tan fuertemente y tan desde dentro desde pequeña. Viajaba mucho con ellos, visitando museos constantemente, contactos con galerías y pintando desde muy jovencita. Así tuve acceso a galerías y marchantes desde muy joven.

**Toda su obra, en los últimos 15 años, es muy variada: paisajes urbanos, retratos, dibujos del cuerpo humano...**

Las distintas etapas son el trance de mi vida, son algo que me acompaña y que son fragmentos de la vida. También quiero experimentar. De repente fue el momento del dibujo, luego me interesó el volumen, el grabado. Ha habido temas que me han interesado en momentos de mi vida en los que he querido profundizar.

**Tu formación pasa por la Escola Massana de Barcelona y estancias en Saint Etienne y Estrasburgo ¿Es bueno moverse?**

Puedes conocer artistas o movimientos artísticos por libros. Pero cuando puedes verlos de más cerca es cuando vives más fuerte la experiencia de la pintura o el arte que te gusta. Yo creo que es muy recomendable ver a esos pintores y artistas y sus obras de cerca. Mi experiencia en Estrasburgo, sobre todo, fue inolvidable.

**Parece evidente que hay un interés el mundo por la cultura española. Usted que ha viajado mucho y ha expuesto en diversos países ¿Cree que hay un interés por el arte que se hace en España?**

España, de por sí, es un país atractivo para mucha gente por el clima, por nuestro patrimonio artístico. Como nosotros podemos tener un interés por la pintura americana, el



Rita Martorell en su estudio ante uno de sus últimos cuadros.

expresionismo alemán o el fauvismo que están expuestos en países concretos. También se asocia a España con nuestros pintores, que ya son como mitos: Velázquez, Goya.

#### **¿Hacia dónde va su obra?**

Lo que voy haciendo es algo que no intento razonar, simplemente lo que va siguiendo. Experiencias que te gusta retener, que son importante para ti. Es un lenguaje simplemente.

**Algunas de sus obras recientes están formadas por botellas de plástico, como las que contienen agua, manipuladas, alteradas o**

**Viajaba mucho con mis padres, visitando museos constantemente, teniendo contactos con galerías y pintando desde muy jovencita.**

**pintadas. ¿Cómo se le ocurre lo de las botellas?**

Al principio era la visión a través de ellas, la distorsión que se produce al mirar los cuerpos a través de ellas. Es quizás algo psicológico, que no ves con claridad a través de ellas. Es un recipiente que contiene muchas cosas, como la vida. A veces semisecretas. También la forma me atrae, el aspecto bélico, tiene similitud con un misil.

**También recientemente ha hecho un escultura para un lugar público en Santa Coloma de Gramenet...**

Eso surgió un poco por casualidad, en Santa Coloma querían poner una escultura en un lugar público, yo estaba exponiendo allí cuando se pensó. Al ser mi primera obra en un lugar público jugué con la letra "R", la inicial de mi nombre.

**Una de las letras está tumbada en el suelo y sirve como banco para sentarse, la otra está en un pedestal e invertida...**

La "R" invertida recuerda al ícono, al símbolo de "Playboy"... o de "Playgirl" (ríe).

#### **¿Qué proyectos inmediatos tiene?**

Tras la exposición en el Cervantes de Tel Aviv, la muestra girará por otras sedes del Cervantes como Budapest. Luego estoy preparando una exposición en el Museo de Arte Contemporáneo de Praga para 2007. También estoy como candidata para la Expo 2008 de Zaragoza, para hacer una intervención de escultura al aire libre. Es un proyecto que se desarrolló en Berlín y que ahora quieren trasladar para promover la cultura del agua.

**Texto: Carlos Piera  
Fotos: J. Antonio Magán**

# Bomberos de Chile en España

El cuerpo de Bomberos chileno fue fundado por españoles hacia 1850. Para pertenecer a una de las trece compañías, que actúan desde Antofagasta hasta Punta Arenas, hay que ser obligatoriamente de origen Español.

**L**os bomberos de Chile son voluntarios. Ninguno recibe compensación material alguna por su trabajo. Los bomberos voluntarios chilenos deben pagar una cuota mensual y cumplir con sus obligaciones de comprarse el uniforme de gala, radio de comunicación y otras equipaciones. El cuerpo de bomberos de Chile fue fundado por españoles emigrantes hace poco más de 150 años, hacia la mitad del siglo XIX. Para ser bombero en Chile hay que ser obligatoriamente de origen español.

Las trece compañías de bomberos de Chile están agrupadas en una sola entidad: la Confederación de Bombas Españolas de Chile (CONBECH). Actúan en Antofagasta, Valparaíso, Santiago, San Fernando, Santa Cruz, Talca, Los Ángeles, Temuco, Valdivia, Castro, Puerto Aysén, Coyhaique y Punta Arenas.

Recientemente han visitado España Andrés Salinas Ripoll y Antonio Arévalo Sepúlveda, presidente y tesorero respectivamente de CONBECH, pertenecientes a la primera Compañía de Bomberos de Santiago, que llevan en la entidad 38 y 40 años de servicio voluntario. El motivo de su visita a España guarda relación con sus deseos de dar a conocer en España su trabajo y el hermanamiento con otros cuerpos de bomberos de las distintas comunidades del Estado español.

“Entre las trece compañías, que actúan de Antofagasta a Punta Arenas, tenemos 1.200 voluntarios –nos dice Antonio Arévalo–. Todos somos descendientes de españoles. Ahora mismo buscamos financiación, porque tenemos una parte de subvención del Estado chileno, pero necesitamos más dinero para material y última tecnología”.

Tener más medios para hacer frente a cualquier contingencia es otra de las prioridades de estos dos bomberos



El presidente y el tesorero de la Confederación de Bomberos de Chile en su visita a la Dirección General de Emigración.



voluntarios chilenos: “La Comunidad de Madrid ya nos hizo un envío de 2 coches y 450 uniformes “normados” –añade Andrés Salinas–. Nosotros pagamos una cuota de 10 euros mensuales (7.000 pesos chilenos), que aquí no es una cantidad importante; pero precisamos ayudas o colaboración, porque el coste de financiación nos supera. Nuestro trabajo es muy importante: en cinco minutos estamos ante el escenario de cualquier incendio o cualquier otro hecho accidental que requiera nuestros

servicios, aunque especificamos que nosotros no actuamos en el medio rural o dentro de masas arbóreas. Esas funciones corresponden a otro tipo de bomberos. Nosotros trabajamos en incendios dentro de las ciudades o poblaciones, actuamos en escapes de gases, o en industrias químicas, por poner algunos ejemplos”.

Dentro del “Proyecto Apadrinamiento” se quieren establecer sólidas relaciones entre las compañías chilenas y españolas, para que exista una identificación: “Los bomberos chilenos somos voluntarios. No queremos ser pagados, porque trabajamos para la comunidad. Un sueldo deformaría nuestro trabajo de voluntariado. Es nuestro espíritu –dice Antonio Arévalo–. La idea original es dar a conocer nuestro trabajo, establecer una colaboración con los responsables de Protección civil”.

La finalidad del proyecto de los bomberos chilenos es hacer realidad el sueño de una vinculación material y espiritual de los bomberos españoles y chilenos, concretándolo en un programa de intercambio de experiencias y capacitación: “El objetivo es sentar las bases para establecer una cooperación mutua, que se traduzca en apoyo material para las trece compañías de la CONBECH, dentro de los elementos que de acuerdo a las políticas internas de cada comunidad, deban reponer –señala Andrés Salinas–. Ese objetivo incluye la asistencia de capacitación, tanto en Chile como en España”.

Los representantes de los Bomberos de Chile ya se han entrevistado con representantes españoles de Bomberos y Protección Civil, de distintas comunidades. Ahora falta que, poco a poco, los programas de colaboración cuajen en proyectos que beneficien a todas las partes. Antonio Arévalo y Andrés Salinas trabajan para conseguirlo.

**Patricia Montero**

# DIRECCIONES DE INTERÉS

DIRECCIÓN GENERAL DE EMIGRACIÓN  
C/ José Abascal, 39. 28003 Madrid. Tel.: 00-34-91 363 70 00

## CONSEJERÍAS DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)  
Centralita: 00/4930254007450  
email: [consejeria.berlin@consejeriadetrabajo.de](mailto:consejeria.berlin@consejeriadetrabajo.de)

### ARGENTINA

(Acreditación en Paraguay y Uruguay)  
Centralita: 00/43 11 0909, 4311 1748, 4312 2390  
email: [clasbsas@arnet.com.ar](mailto:clasbsas@arnet.com.ar)

### AUSTRALIA

Tel.: 00/612 602 73 39 37  
email: [claboral@tgp.com.au](mailto:claboral@tgp.com.au)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Tel.: 00/322 2422085 y 2422150  
email: [consejeria.lab.bil@skynet.be](mailto:consejeria.lab.bil@skynet.be)

### Unión Europea

Tel.: 00/322 509 8611  
email: [miguel.colina@repre.mae.es](mailto:miguel.colina@repre.mae.es)

### BRASIL

Tel.: 00/5561 2424515 y 4436491  
email: [consejeria@ctb.brdata.com.br](mailto:consejeria@ctb.brdata.com.br)

### CANADÁ

Tel.: 00/1 613 742 70 77  
email: [laboral@docuweb.ca](mailto:laboral@docuweb.ca)

### COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Centralita: 00/506 232 7011 y 7592  
email: [conselab@sol.racsa.co.cr](mailto:conselab@sol.racsa.co.cr)

### CHILE

Tel.: 00/56 2 231 09 85  
email: [cjlabesp@ctcreuna.cl](mailto:cjlabesp@ctcreuna.cl)

### ESTADOS UNIDOS

(Acreditación en la O.E.A.)  
Tel.: 00/1 202 728 23 31  
email: [clusa@mtas.es](mailto:clusa@mtas.es)

### FRANCIA

(Acreditación ante la OCDE)  
Centralita: 00/33 1 53 700520  
email: [constrab.paris@mtas.es](mailto:constrab.paris@mtas.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)  
Tel.: 00/39 06 68804893  
email: [consejeria@tin.it](mailto:consejeria@tin.it)

### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Tel.: 00/212 37 633900  
email: [constrab.rabat@mtas.es](mailto:constrab.rabat@mtas.es)

### MÉXICO

(Acreditación en Cuba)  
Tel.: 00/52 55 5280 4104; 4105; 4131  
email: [claboral@prodigy.net.m](mailto:claboral@prodigy.net.m)

### PAÍSES BAJOS

Tel.: 00/31 70 350 38 11  
email: [info@claboral.nl](mailto:info@claboral.nl)

### PAÍSES NÓRDICOS Y BÁLTICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Tel.: 00/45 33 93 12 90  
email: [ct.dinamarca@mtas.es](mailto:ct.dinamarca@mtas.es)

### PERÚ

(Acreditación en Bolivia, Ecuador y Pacto Andino)  
Tel.: 00/511 442 64 72 y 85  
email: [lablima@terra.com.pe](mailto:lablima@terra.com.pe)

### PORTUGAL

Tel.: 00/351 21 346 98 77  
email: [conlaboembaesp@mail.telepac.pt](mailto:conlaboembaesp@mail.telepac.pt)

### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
Tel.: 00/44 20 72 21 0098 y 43 9897  
email: [constrab.londres@mtas.es](mailto:constrab.londres@mtas.es)

### SUIZA

(Acreditación en Austria)  
Tel.: 00/41 31 352 22 57 y 58  
email: [consejeria.laboral.berna@bluewin.ch](mailto:consejeria.laboral.berna@bluewin.ch)

### OIT y Organizaciones Internacionales-Ginebra

00/41 22 7 31 22 30  
email: [crtabajo-oit@bluewin.ch](mailto:crtabajo-oit@bluewin.ch)

### VENEZUELA

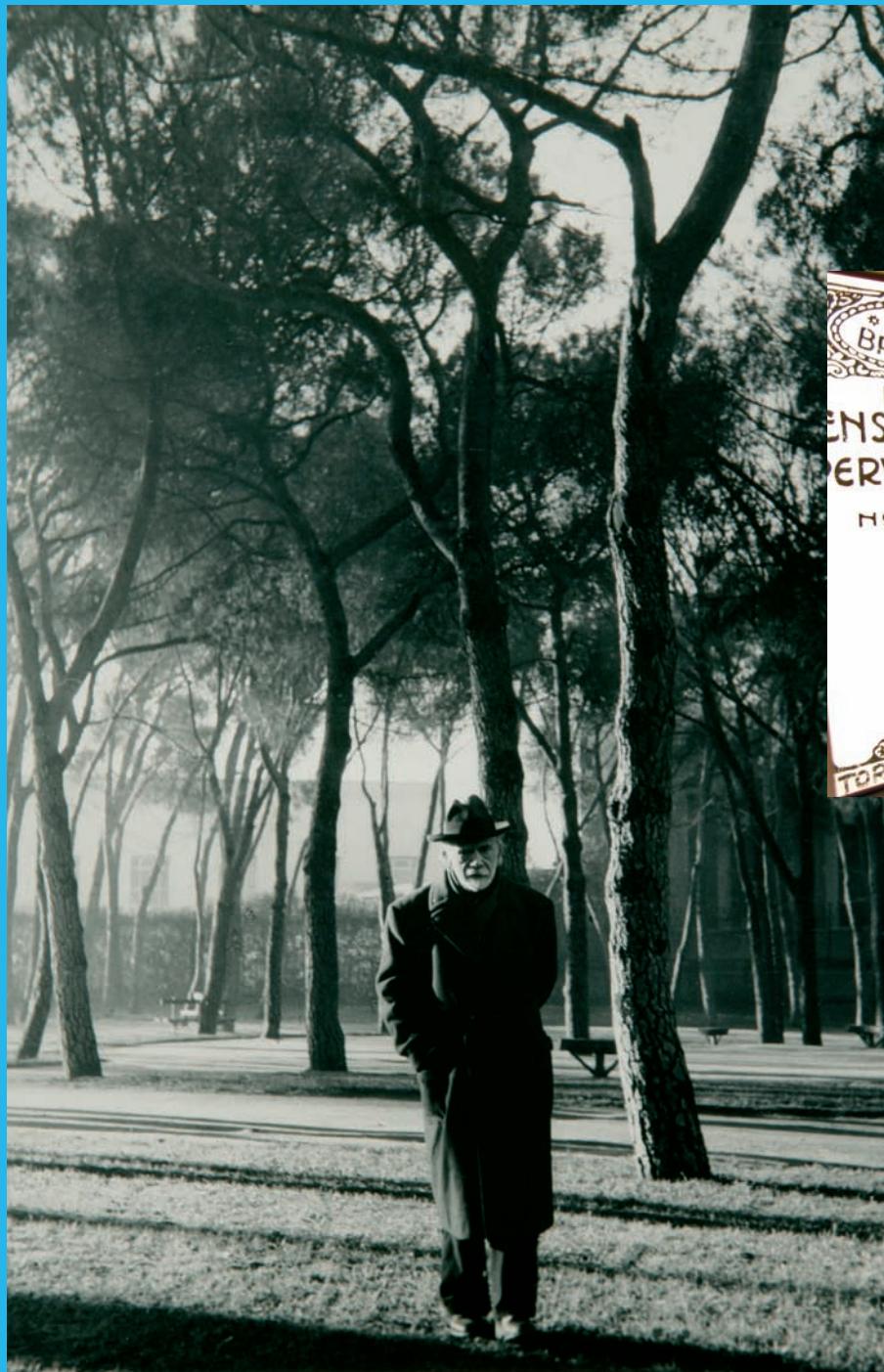
(Acreditación en Colombia y República Dominicana)  
Tel.: 00/58212 264 3260, 0898 y 4806  
email: [labora@cantv.net](mailto:labora@cantv.net)

### ANDORRA

(Sección de Trabajo y Asuntos Sociales)  
Tel.: 00/376 800311  
email: [secciolaboral@andorra.ad](mailto:secciolaboral@andorra.ad)

# Memoria de Pío Baroja

Es uno de los mejores narradores españoles del siglo XX y su obra es ya parte de nuestro patrimonio cultural. Una espléndida exposición recuerda, en el cincuentenario de su fallecimiento, la vida y la obra de un escritor imprescindible.



Pío Baroja paseando por el Retiro, retratado por Nicolas Müller.

**P**ío Baroja y Nessi. Nacido en San Sebastián en 1872 y fallecido en Madrid el 30 de octubre de 1956. También conocido como el “impio Don Pío”, “el hombre malo de Itzea” u



Recreación del despacho de D. Pío en Itzea, su casa de Vera de Bidasoa.

“hombre humilde y errante” es objeto de una exposición en Madrid bajo el título de “Memoria de Pío Baroja”. La muestra, organizada por el Ministerio de Cultura, la Sociedad Estatal de Commemoraciones Culturales y el Ayuntamiento de Madrid, se podrá ver en el Museo de la Ciudad hasta el 3 de diciembre.

Pese a su vasquismo Don Pío fue muy madrileño. Un 30 de octubre de hace 50 años falleció en su casa de Ruiz de Alarcón, entre el Museo del Prado y el Parque del Retiro, por el que le encantaba pasear. Madrid, de alguna manera, le debía a Don Pío esta exposición. Es una muestra hecha con cariño, respeto y admiración, no en vano su

sobrino Pio Caro y sus sobrinos nietos han participado en su diseño y documentación.

La exposición está estructurada en seis ambientes cronológicos: "Familia, infancia y juventud"; "Final del siglo XIX y principio del XX"; "Itzea. Tierra Vasca. El mar"; "La novela histórica. Memorias de un hombre de acción"; "La República y la Guerra" y "Desde la última vuelta del camino". Con arreglo a estos ambientes se recorre la trayectoria vital y literaria de Baroja.

La muestra incluye ilustraciones de los amigos pintores y escritores que él apreciaba, y que recoge en



sus memorias, "Desde la última vuelta del camino", y otros volúmenes memoriaísticos ("Juventud", egolatría"; "Las horas solitarias", "La Guerra Civil en la Frontera") y cuadros sobre los que escribió o que reflejan fielmente el ambiente de sus novelas como las de Juan de Echevarría, Darío de Regoyos, Daniel Vázquez Díaz, Aureliano de Beruete, Meifrén, Rafael de Penagos, Gustavo de Maeztu, Ramón Casas, Ramón de Zobiaurre y Ricardo Baroja.

La primera etapa "Familia, infancia y juventud" incluye retratos familiares, cuadros, y fotografías de los primeros lugares donde vivió, además de algunos libros leídos en su infancia o su tesis doctoral sobre el dolor.



Arriba retrato de Baroja por Picasso, debajo aguafuerte obra de su hermano Ricardo.



MEMORIAS DE  
PÍO BAROJA

La segunda, con el título de "Final del siglo XIX y principio del XX", recrea la riqueza intelectual, literaria, artística y científica de comienzos del siglo XX, época en la que escribe algunas de sus mejores obras: "Aventuras, inventos y mixtificaciones de Silvestre Paradox", "Camino de Perfección", "Paradox, rey", "La busca", "Mala hierba", "Aurora roja", "La feria de los discretos", "Los últimos románticos", "Las tragedias grotescas", "La dama errante", "La ciudad de la niebla", entre otras.

La tercera parte, "Itzea. Tierra Vasca. El mar", muestra la importancia



Redacción de la revista "España", entre ellos Azorín, Baroja y Maeztu.

que tuvo en su vida lo que él denominó en una trilogía "Tierra vasca", tanto en su versión interior de los valles y montañas, como en el mar. Para reflejar estos ambientes

se ha reproducido la biblioteca de Itzea, donde firmó muchas de sus obras y donde pasó largas horas de lectura y una sala de la casa, denominada "El cuarto verde".

"La novela histórica: las Memorias de un Hombre de Acción" comprende la cuarta parte de la exposición. Está dedicada a la obra que lleva el mismo nombre, una de las grandes realizaciones de Pío Baroja, que reúne un conjunto de veintidós novelas que se

suman a la biografía de Eugenio de Aviraneta, conspirador liberal que participó en la Guerra de la Independencia y en las Guerras Carlistas y que, además, era pariente lejano de Pío Baroja

"La República y la Guerra" es el quinto apartado. Tanto la primera como la segunda etapa fueron dos temas recurrentes en la literatura del escritor, que además le tocó vivir con gran dramatismo en el entorno familiar. En este apartado se incluyen sus artículos escritos en París para el periódico "La Nación" de Buenos Aires, agrupados en el volumen "Aquí París", y "Miserias de la Guerra", escrita en 1950, pero que debido a la censura, se editó por primera vez en 2006.

*"Desde la última vuelta del camino"*

es la sexta y última parte de la muestra, que recrea la vida de Baroja desde su vuelta a España en 1940 hasta el final de sus días, que transcurren fundamentalmente en Madrid. En esta etapa su vida se centra en la tertulia de su casa en Ruiz de Alarcón, los paseos por el Retiro, y su recorrido por las librerías de viejo, especialmente por la Cuesta de Moyano. Aquí el visitante podrá ver, entre otras piezas, algunas de sus obras junto a las de escritores que le admiraban y visitaban, como Miguel Delibes o Camilo José Cela. La exposición se cierra con las fotografías de su entierro en el Cementerio Civil de Madrid y las reseñas recogidas en la prensa.

**Carlos Piera Ansúátegui**

# Manuel López: un retrato de la transición



Director y fundador de la revista Foto, Manuel López Rodríguez (Boimorto, La Coruña, 1946) es una de las personas que más ha hecho por la fotografía española en los últimos 40 años. Pero su decisiva tarea como divulgador no empaña su labor como reportero en los años ya lejanos de la Transición, cuando dirigía la sección gráfica de *Cuadernos para el Diálogo*. El ex presidente del Gobierno, Felipe González, ha escrito este texto sobre la exposición retrospectiva que acaba de inaugurar en La Coruña.

**N**o siempre es fácil encontrar imágenes que a uno le transmitan algo más de lo que se ve, la propia realidad. Con frecuencia esa misma realidad va unida a sentimientos y los sentimientos son tan personales ... Sin embargo las fotografías de Manolo López tienen algo que produce sentimientos en el espectador, que despierta emociones, rechazo o simpatía. Retratan al personaje y su expresión, su momento que, casi siempre, va unido a una explosión de vida.

El trabajo realizado por Manolo López, un viejo conocido que me ha fotografiado varios cientos de veces, muestra la realidad de la España de los últimos años con total fidelidad. Su mérito está en haber estado ahí y ofrecido su testimonio de lo que ha sido la realidad española y su transformación hacia la modernidad. A uno le produce cierto temor acercarse a nuestra historia tan reciente y chocarnos con lo que éramos y con lo que somos.

Desde la Alemania de los años sesenta, con el testimonio de la presencia de republicanos españoles que celebraban su particular día del traba-

jo, hasta el zoco de Majadahonda de hoy o la asonada esperpética de un oficial de la guardia civil un día de febrero de 1981, Manuel López - Manolo para los amigos-, ha sido testigo del progreso, de las frustraciones, de los dolores y las alegrías de la gente y los ha retratado tal como se mostraban con toda su crudeza, si de dolores se trataba y con toda su brillantez si de alegrías o celebraciones.

Estamos ante un testimonio objetivo —si objetivo es el ojo que elige lo que retrata— de lo que ha sido la vida de nuestro país en los últimos 40 años. No es el momento para una reflexión sobre lo que hemos progresado como país, pero sí podemos ver, en el trabajo fotográfico de Manuel López, los distintos momentos gráficos de esos cuarenta años que han supuesto la transformación más profunda de un país en la época moderna. Hay que felicitar al autor por su trabajo, por haber estado ahí y por haber retratado a los hombres y mujeres de este país, conocidos o anónimos, porque todos hemos sido importantes para realizar la transformación de España y convertirla en el país moderno que hoy es.

Felipe GONZÁLEZ



Manuel Fraga tronando en el Congreso de los Diputados



Asonada golpista del 23-F. Madrid, 1981. Manuel López

Manifestación de jornaleros del campo. Lebrija, 1978.





78. López también estuvo allí.



Congreso del Partido Socialista Obrero Español. Madrid. 1979.



78. López también estuvo allí.



Dos mundos. Playa de Fuengirola, agosto de 1978

78.

Madrid, 1978. Felipe González saluda a Nicolás Redondo.





Adrián Vázquez

Los Reyes de España, con la Infanta Elena y el presidente del Gobierno en su visita a las nuevas instalaciones.



Nueva sede del Instituto Cervantes en la calle de Alcalá.

# El Instituto Cervantes estrena sede

A un tiro de piedra de la Cibeles, aledaño al Palacio de Buenavista, frente al Círculo de Bellas Artes, se alza, orgullosa, la flamante sede central del Instituto Cervantes.

**C**onseguir casa propia, de 18.000 metros cuadrados, en pleno centro de Madrid, sin odiosas hipotecas, y en el singular edificio conocido como de las Cariátides, le ha costado la friolera de 15 años de peregrinaje al buque insignia del idioma español en el mundo: el Instituto Cervantes.

Antes de disponer de siete pisos, dos sótanos y un ático, el Instituto Cervantes tuvo que buscarse la vida en sus comienzos en un pequeño despachito en el Ministerio de Cultura, aunque su centro de actividades estaba en Alcalá de Henares. Luego, en 1997, ya pudo vivir de alquiler en el Palacio de la Trinidad, a la vez que ejercía como okupa en otros diez pisos de la calle de María Molina.

No era, pues, nada exagerado que en la inauguración de la nueva sede, su director, César Antonio Molina, manifestase exultante, “es ésta la primera sede verdadera del Cervantes, tras quince años de existencia. Es un gran regalo para nosotros, pero absolutamente merecido, por el trabajo de sus antiguos directores y por el de todo su personal: 300 en España y 2.000 en el mundo entero”.

Ahora, confortablemente instalado en el número 49 de la calle de Alcalá, esquina Barquillo, el Instituto Cervantes se convertirá en un espectacular portaviones que portará en su vientre una biblioteca con un millón de ejemplares accesibles a través de un centro virtual, salones para conferencias, oficina del hispanista, radio y televisión, departa-

mento de judeo-español, latín, lenguas cooficiales en España y una cámara acorazada dedicada exclusivamente a custodiar manuscritos y palabras.

La nueva sede ha sido el mejor regalo de cumpleaños que podía recibir una institución que no cesa de crecer y que, al final de la legislatura contará con 70 institutos diseminados por el mundo, nueve de ellos en Brasil (cedidos por la Agencia de Cooperación Internacional), donde el español es asignatura obligatoria en los colegios.

Especial hincapié hizo el director del Instituto Cervantes en señalar que la nueva sede había supuesto un coste cero, “al ser el edificio patrimonio del Estado”.

**C. de E.**

# El voto femenino en España

El 1 de octubre de 1931 se aprobó en las Cortes el sufragio femenino en España. Cuando se cumplen 75 años de la conclusión del debate parlamentario y de la histórica aprobación del voto de la mujer, los actos conmemorativos de una jornada mítica se suceden en todo el país.

**E**n las Cortes de 1931 muchos temían que la mujer, tachada de “regresiva” y falta de espíritu crítico, pusiera en peligro a la recién nacida República. Pero el 1 de octubre, hace 75 años, se aprobó por primera vez en la historia española el artículo constitucional que consagró el derecho al voto femenino. En esas Cortes sólo había tres mujeres y, paradójicamente, dos de ellas, Clara Campoamor y Victoria Kent, protagonizaron las posturas contrapuestas: “No es cuestión de capacidad; es cuestión de oportunidad para la República”, sostuvo Kent (Partido Radical Socialista) ante los parlamentarios para defender la necesidad de aplazar el voto femenino.

La mujer “para encariñarse con un ideal, necesita algún tiempo de convivencia con el mismo ideal”, advirtió Victoria Kent para asegurar que, si todas las españolas fueran obreras o universitarias “y estuvieran liberadas en su conciencia, yo me levantaría hoy frente a toda la Cámara para pedir el voto femenino”. Frente a Victoria Kent, Clara Campoamor, en contra de su propio partido, el Radical, fue la encargada de replicar a su colega para apostar por reconocer a la mujer como ser humano, por “pura ética”, todos sus derechos: “Dejad que la mujer se manifieste como es, para conocerla y para juzgarla; respetad su derecho como



Alfonso

ser humano”, expuso a los diputados. Aunque en el hemiciclo se enfrentó a sus propios compañeros de partido, venció su tesis y la votación en las Cortes de 1931 ganó el sí por 161 votos frente a 121. Pero la alegría de Campoamor y de quienes apoyaban el sufragio femenino tenía fecha de caducidad.

El recién adquirido derecho se materializó dos años más tarde, en las Elecciones Generales de 1933, cuando las mujeres españolas pudieron acudir a expresarse políticamente en las urnas. Sin embargo, apenas tres años después, tras las elecciones del 36, el golpe de estado de los oficiales “africanistas” y la brutal dictadura franquista instaurada por la fuerza de las armas en 1939, las ilusiones democráticas se diluyeron no sólo para ellas, sino para todos los españoles demócratas. No sería hasta la

caída del régimen, en 1975, cuando muere el dictador Franco, y con la puesta en marcha del engranaje de la Transición política, que se desarrolló entre 1976 y 1982, cuando, de nuevo, la ilusión del voto femenino volvió a ser una realidad en las elecciones democráticas de 1977.

Para conmemorar el 75 Aniversario del voto de la mujer en España se presentó en la Estación de Atocha (Madrid) la exposición *“El voto femenino en España”*, organizada por el Instituto de la Mujer, muestra retrospectiva sobre la larga lucha por la igualdad política de la mujer; un festival universitario en homenaje a Clara Campoamor, en la Complutense; y en el Ateneo de Madrid, una recreación del histórico debate entre Victoria Kent y Clara Campoamor (más la proyección de un documental sobre la lucha política de la mujer, que complementó el acto).

La Diputación de Sevilla aportó a la conmemoración la publicación del libro *“Una historia sin mujeres es una historia incompleta”*, además de ceder las instalaciones de la Casa de la Provincia para una exposición fotográfica. El Ayuntamiento de San Sebastián celebró el 75 aniversario del derecho de las mujeres al sufragio en España con un acto de homenaje a Clara Campoamor, desarrollado junto a su tumba en el cementerio de Polloe.

**Patricia Montero**

## MARTÍN CHAMBI

**M**artín Chambi (Coaza, 1891-Cuzco, 1973) es uno de los nombres míticos de la fotografía universal. Sus primeras fotografías se expusieron en España en 1984. Ya entonces deslumbró su sentido de la luz de su autor y su magia para mostrarnos el alma profunda de su pueblo. Retratista brillante, por su estudio pasaron los miembros de todos los estratos sociales del Cuzco, desde el gigante de Paruro condecorado de harapos, hasta el obispo y el prefecto de la ciudad. Pero donde destacó más fue en sus retratos colectivos, que se han convertido ya en verdaderos iconos de la



fotografía del siglo XX. En 1990, se realizó la primera exposición antológica de Chambi en España, con copias realizadas en su estudio de Cuzco por Castro Prieto. Ahora, la Fundación Telefónica vuelve a mostrar la obra de Chambi. Lamentablemente, ni el concepto expositivo ni la selección de fotografías, ni la calidad de los textos y las reproducciones del catálogo están a la altura del autor, ni a la del proyecto de 1990. Una verdadera lástima. Lo único que permanece inalterable es el nivel de excelencia de las copias, realizadas de nuevo por el maestro Castro Prieto.

## SARA BARAS

**L**a bailaora andaluza Sara Baras (Cádiz, 1972) se ha convertido en una de las grandes atracciones del otoño cultural de Madrid, con su espectáculo *Sabores*.

Crítica y público han sido unánimes a la hora de valorar su talento. Con una escenografía austera, la Baras compone un espectáculo alegre y profundo a la vez, en el

que nos muestra el sentimiento de la diferencia de los diversos palos del flamenco. Con él cierra la trilogía que iniciara en 1998 con *Sensaciones*, mostrándonos sus plurales talentos de directora, escenógrafa e intérprete. “*Sabores* —nos dice— es algo que quería realizar, desde ya mucho tiempo. En mi cabeza rondaban ideas de cómo debía hacerlo, y por eso decidí afrontarlo yo misma, aunque auxiliada por un director de escena y por los responsables del vestuario y de la música. Pero como trataba de reflejar la historia de mi carrera y de la compañía, decidí llevarlo adelante”.



## MARTIRIO TOMA MANHATTAN

**M**aribel Quiñones formó parte del grupo Jarcha y fue bautizada como Martirio por Kiko Veneno, a mediados de los años ochenta. En 1986 lanzó su primer álbum *Estoy mala*, que supuso un esfuerzo apreciable de renovación del territorio flamenco o aflamencado. Actuó en las capillas de la llamada Movida madrileña, fue pasto de señoritos ociosos metidos en labores de vanguardia y tardó unos lustros en reencontrarse como intérprete en discos como *Flor de piel* (1999) y

*Mucho corazón* (2002). Ahora, Martirio toma Nueva York con *Primavera*, un álbum grabado junto a uno de los tríos de jazz más consistentes de la Gran Manzana: el

pianista Kenny Drew, el contrabajista George Mraz y el batería Dafnis Prieto, a los que se han sumado otros músicos insignes. “Es la primera vez que trabajo en Nueva York —nos dice Martirio—, y los músicos me decían que no les importaba no saber español para darse cuenta de lo que estaba cantando”.



## VIDAS PARALELAS

Como retratistas del gran mundo, Sargent y Sorolla tuvieron carreras paralelas, aunque alcanzaron el reconocimiento internacional por caminos distintos. Pero su estrella se apagó en el ecuador del siglo XX, cuando sus nombres fueron olvidados. Hoy, la fundación Thyssen-Bornemisza los ha vuelto a reunir en Madrid en una excelente exposición. El norteamericano John Singer Sargent nació en Florencia en 1856. Cosmopolita por sus orígenes familiares y formado en París, en 1874 se convirtió en el pintor de las suntuosidades del gran mundo británico, norteamericano y francés. Siete años más joven, Joaquín Sorolla (Valencia, 1863), que iba para pintor de historia, también se formó en el París realista del justo medio de Bastien-Lapage, en un ambiente bastante menos sofisticado. La exposición del Thyssen viene a certificar las concomitancias entre los dos pintores, advertidas ya hace un par de décadas por expertos como Pilar de Navascués y Rafael Gil Salinas. En cualquier caso, su obra reunida constituye un verdadero gozo para los sentidos.



"Las señoritas de Vickers" J.S. Sargent (1884) y "Mi mujer y mis hijas en el jardín". Sorolla.

## LA OBRA MAGNA DE RAMIRO PINILLA

Nunca fue tan justo un galardón como el Premio Nacional de Narrativa otorgado al escritor vizcaíno Ramiro Pinilla (Bilbao, 1923), uno de los grandes narradores españoles de la hora actual, y seguramente el más irónico, tozudo y perseverante. En un escenario cultural pleno de figurantes, de manejos editoriales y pueriles vanidades, no deja de ser reconfortante el hecho de que, por una vez, se reconozca a un escritor que, desde su soledad de Getxo, lleva creando en silencio la más brillante y honesta saga vasca de la historia de la literatura española. Editada con el título genérico de *Verdes valles, colinas rojas*, la primera parte de esta obra magna se publicó en 1904, produciendo una verdadera conmoción en el mundo cultural español. Tras el olvido y el silencio, Pinilla consiguió críticas entusiastas, repetidas reediciones y el premio Euskadi de novela, a pesar de que hacía una caricatura del nacionalismo vasco y

otros flagelos, como los mitos raciales y patrios que aún castigan a su tierra. En noviembre de 2005 aparecía la tercera parte de la trilogía, *Las cenizas del hierro*, con la que Pinilla acaba de obtener el Premio Nacional, demostrando que el esfuerzo, la honestidad y el pleno ejercicio de la libertad, son la única y necesaria garantía

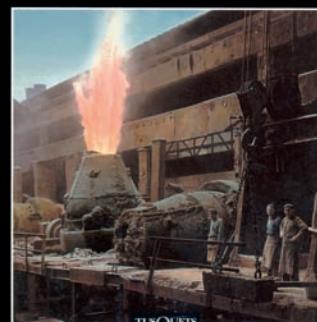
para toda obra de creación. Lejos de su condición de saga vasca, la obra de Pinilla posee la universalidad de lo literario, porque, como nos ha dejado dicho el maestro Torga, lo universal no es sino lo local sin fronteras. Arrastrados por la historia, en *Las cenizas del hierro*, los personajes míticos de la saga viven las horas amargas de la guerra civil y el infierno del franquismo, verdadero huevo de la serpiente del azote de ETA, que ha convertido la convivencia en Euskadi en un conflicto irresoluble.

(Ramiro Pinilla, *Las cenizas del hierro*, 646 páginas, Tusquets Editores, 25 euros).

Ramiro Pinilla  
VERDES VALLES,  
COLINAS ROJAS

3. Las cenizas del hierro

colección andanzas



# Olot, corazón de Cataluña

Camino de los Pirineos, en medio de la provincia de Girona, se localiza Olot, un pueblo asentado en medio de la naturaleza, en tierras volcánicas.

**C**on poco más de 27.000 habitantes, en la comarca de La Garrotxa, Olot (433 metros sobre el nivel del mar) está en el centro de la provincia de Girona (antes Gerona). Su terreno es ondulado y destacan la sierra de Corp, el monte de Puigsacalm y las lomas de Montoliver, Montsacopa y la Garrinada. En la parte oeste hay una zona de conos volcánicos, denominada Bo de Tosca. Por el término de Olot discurren los ríos Fluviá y Riera d'Urgell. La fuentes principales son las de San Roque, Moixina, las Trías (declaradas paraje artístico), las Deus, Noch d'en Cols, Pudosa y Xatona.

La comarca de La Garrotxa es tierra de contrastes, camino al Pirineo catalán. Dominan los paisajes, con volcanes dormidos; ríos mansos y bravos, que serpentean entre montañas; arte y tradición, de origen lúdico; excelente cocina, junto a fiestas sencillas y emotivas, como la de Gigantes y cabezudos...

Olot es población muy antigua. La primera noticia concreta sobre la villa, conservada en el archivo municipal, es un documento del año 872 en el que Carlos el calvo, rey de los Francos, otorga al abad del Monasterio de San Aniol de Aguges ciertos derechos sobre el lugar de Olotis (Olot), en el territorio de Bas.

En Olot hay iglesias, muchas iglesias: la de San Esteban, renacentista, de la segunda mitad del XVIII (de su antigua fábrica, se conservan unos arcos abovedados en la fachada actual), que conserva un cuadro de El Greco. El al-

XI, de la patrona de la ciudad; la del Carmen, de estilo gótico, con una sola nave; de San Andrés del Coll, románica, con una sepultura en alabastro (siglo XIV).

Es importante visitar el Museo de los Volcanes, si-

Para los que quieran disfrutar de la buena comida, en Olot ofrecen la llamada Cocina volcánica, elaborada con productos cultivados en estas tierras volcánicas. Así, los platos típicos son el blat de moro (maíz), els



Vista aérea del volcán Montsacopa. (Robert Prat).

tar mayor es obra de Juan Panyó. La capilla del Rosario tiene un altar barroco; la de Nuestra Señora del Tura, neoclásica, del XVIII, que conserva una imagen románica del siglo

tuado dentro de un jardín botánico, en un edificio novecentista. El museo, de contenidos muy singulares, muestra todo lo relacionado con la naturaleza de los volcanes.

fesols (judías blancas autóctonas), el fajol (alforfón o trigo sarraceno), la patata, el nap (nabo), la ceba (cebolla), la tófona (trufa) y la castaña, que acompañan los platos de porc (cochino o cochinito), el cargol (caracol) y el senglar (jabalí o puerco montés)...

## DATOS DE INTERÉS:

Se pueden obtener todo un conjunto de datos de interés en la página web del Ayuntamiento de Olot o escribiendo a: [turismo@olot.org](mailto:turismo@olot.org) Tel.: 972 260 141

**Marcela Sotomayor**

## PUEBLOS



*Si estás pensando  
en regresar a España...*



# *Guía del Retorno*

